


МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ИНСТИТУТ СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫХ НАУК  
Кафедра общего языкознания

РЕКОМЕНДОВАНО К ЗАЩИТЕ  
В ГЭК И ПРОВЕРЕНО НА ОБЪЕМ  
ЗАИМСТВОВАНИЯ  
Заведующий кафедрой,  
д-р филол.наук, доцент  
 Н.В.Лабунец  
20.06 2018 г.

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**  
(магистерская диссертация)

РЕГИОНАЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ  
РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО  
(ОНОМАСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)

45.04.01 Филология  
Магистерская программа  
«Русский язык и русская литература для иностранцев»

Выполнила работу  
студентка 2 курса  
очной формы обучения



Асташова  
Алёна  
Андреевна

Научный руководитель  
канд.филол.наук, доцент



Багирова  
Елена  
Петровна

Рецензент  
канд.филол.наук, доцент



Марандина  
Елена  
Леонидовна

г. Тюмень, 2018

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ РЕГИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ПОДХОДА К ОБУЧЕНИЮ РКИ.....	10
1.1. Культурологический подход при обучении РКИ .....	10
1.2. Региональная ономастическая лексика как предмет изучения в иноязычной аудитории.....	17
1.3. Технологии обучения иностранцев русской безэквивалентной лексике с национально-культурным потенциалом .....	22
ГЛАВА 2. МЕТОДИКА РАБОТЫ С ЛИНГВОКРАЕВЕДЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ.....	33
2.1. Изучение топонимии Тюмени на занятиях по русскому языку как иностранному.....	33
2.2. Работа с топонимической лексикой на занятиях РКИ.....	42
2.3. Русская антропонимическая система как предмет обучения на занятиях по РКИ: материалы и технологии.....	63
2.4. Культурный фон региональных эргонимов на занятиях РКИ..	76
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	86
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК .....	90
ПРИЛОЖЕНИЕ .....	99

## ВВЕДЕНИЕ

Современная методика преподавания иностранных языков связывает эффективность обучения с формированием лингвострановедческой и лингвокультурологической компетенций, а также с развитием у обучающихся стремления учитывать региональный компонент в процессе межкультурной коммуникации, что, безусловно, представляется особенно важным для процесса обучения иностранных учащихся в условиях погружения в языковую среду. Поэтому перед преподавателем русского языка как иностранного (РКИ) стоит задача создания в аудитории иностранных студентов благоприятных условий успешного и результативного освоения национально-окрашенного материала, который не только отобразит уникальность региона, но и будет обладать общечеловеческой ценностью и практической значимостью.

Настоящее исследование посвящено разработке проблем регионоведения как аспекта методики преподавания РКИ, развивающего идею о необходимости слияния обучения русскому языку с изучением общественной и культурной жизни носителей языка.

**Актуальность** избранной темы обусловлена, прежде всего, потребностями практики. Как известно, основным принципом обучения иностранцев русскому языку является принцип коммуникативности. Он предполагает использование изучаемых фактов в активном общении в языковой среде. По мнению Ю.Е. Прохорова, «в процессе обучения коммуникации должны учитываться только реальные социокультурные условия общения, т.е. всегда местные» [Прохоров 1990, 83].

Опыт работы показывает, что языковая среда, кроме страноведческой информации общего характера, содержит и информацию, связанную непосредственно с конкретной местностью пребывания студентов. Эти особенности языковой среды оказывают воздействие и на процесс обучения. Именно поэтому при организации учебного процесса, составлении учебных планов и написании учебных пособий необходимо учитывать не только

общие сведения лингвострановедческого характера, но и краеведческие данные. Следовательно, и лингвокультурный подход (материал, который будет использован в обучении РКИ, и способ его подачи) должен быть различен в разных регионах страны. Несмотря на это, можно констатировать тот факт, что вопросы использования регионального материала в процессе преподавания РКИ, при всей их важности и актуальности, все же относятся к недостаточно разработанным в методике.

Таким образом, актуальность представленного исследования связана с необходимостью методической разработки разнохарактерного учебного материала, относящегося к исследованию лингвокультуры региона как предмета изучения лингвострановедения в процессе преподавания русского языка как иностранного.

**Объектом** исследования стали этнокультурно маркированные региональные ономастические единицы. **Предметом** исследования - национально-культурный компонент содержания региональных ономастических единиц и способы его лингвокультурологической репрезентации в условиях преподавания РКИ.

**Цель исследования:** разработать лингводидактическую систему методических приёмов обучения региональной ономастике в рамках преподавания РКИ, описать принципы системы, содержание и условия её реализации. Региональная ономастика обладает богатым лингвострановедческим потенциалом, поэтому при обучении русскому языку как иностранному необходимо уделять особое внимание презентации ономастического материала. Работа с единицами ономастики на занятиях РКИ затрудняется тем, что зачастую иностранцам нелегко адекватно семантизировать и корректно употреблять в речи неродные имена собственные, которые связаны с неизвестными для инофона страноведческими сведениями. Кроме того, в учебной литературе по РКИ ономастическая составляющая представлена недостаточно широко, что усугубляет ситуацию [Вострякова 2015].

В соответствии с указанной целью работы выдвигается следующая гипотеза: процесс обучения РКИ в языковой среде станет более эффективным в результате использования в учебном процессе методической системы, основным составляющим которой является регионально-культурный компонент.

Для достижения указанной цели необходимо решить ряд **задач**:

1. Доказать возможность и необходимость внедрения регионального компонента в процесс обучения иностранцев русскому языку;
2. Выявить и систематизировать основные составляющие ономастического пространства города Тюмени;
3. Проанализировать способы и конкретные условия включения в практику преподавания РКИ региональных ономастических единиц;
4. Разработать систему методических приёмов, позволяющих иностранцам успешно освоить единицы региональной ономастики на занятиях по русскому языку, обосновать ее жизнеспособность;
5. Проверить эффективность предложенной методической системы.

**Методы исследования:**

- 1) метод лингвокультурологического анализа, который характеризуется путем уточнения языковых особенностей, зависящих от культуры региона;
- 2) метод компонентного семантического анализа, применяемый при анализе топонимов, антропонимов и эргонимов города Тюмени;
- 3) описательно-аналитический, включающий изучение и анализ научной и учебно-методической литературы по теме исследования, а также анализ отдельных языковых и культурных фактов, представляющих особенности лингвокультуры региона;
- 4) сравнительно-сопоставительный, используемый при анализе общего и особенного в лингвокультуре региона по сравнению с общерусской лингвокультурой.

5) обобщение опыта обучения иностранных учащихся в региональных вузах с точки зрения отражения специфики лингвокультуры региона в содержании и организации процесса обучения РКИ.

**Теоретическая значимость работы** определяется тем, что рассмотренный круг вопросов важен для дальнейшей разработки проблем лингвострановедения с позиции теории языковой и культурной вариативности, а именно: для выявления особенностей языка региона, отражающих специфику культуры; для отбора единиц языкового культуроведческого материала в процессе обучения русскому языку как иностранному в региональном вузе; для развития методики его преподавания. Теоретические результаты исследования могут быть использованы в лекционных курсах по методике обучения РКИ, служить руководством по исследованию лингвокультуры региона при создании пособий практического характера в рамках лингвострановедческого аспекта преподавания РКИ в региональном вузе.

**Научная новизна** исследования заключается в том, что впервые проводится теоретико-описательное исследование региональной ономастики города Тюмени, которое содержит методические рекомендации по изучению лингвокультуры региона как предмета изучения регионоведения в курсе РКИ.

Включение регионального компонента в лингвострановедческий аспект преподавания РКИ в региональном вузе способствует повышению уровня коммуникативной компетенции иностранных учащихся в условиях конкретного города / региона, повышает мотивацию обучения русскому языку.

**Структура работы** определяется логикой проведенного исследования и включает: введение, две главы, заключение, библиографический список, приложение.

Во Введении обоснована актуальность выбранной темы, сформулированы объект и предмет исследования, заявлены цели и задачи,

описана структура работы, интерпретирована методологическая и теоретическая база.

В первой главе рассматривается использование регионального компонента на уроках русского языка как иностранного. В результате интерпретации единиц исследования мы пришли к выводу о том, что использование на уроке по РКИ лингвострановедческого компонента повышает качество обучения, а интеграция общекультурного и локального материала позволяет оптимизировать учебный процесс, не только на этапе презентации новых знаний, но и на этапе контроля, закрепления, повторения и обобщения полученной информации, а, следовательно, выполняет все дидактические функции. Региональный компонент на уроке РКИ пробуждает у учащихся познавательный интерес к краю, в котором проживает в данный момент иностранный учащийся. Кроме того, локальный культурный материал позволяет создать специальную речевую среду, которая поможет учащимся узнать факты из истории региона, а также познакомит его с политическим и географическим статусом региона. Данная краеведческая информация может пробудить у учащихся интерес к месту проживания, его истории и языку, стать стимулом к дальнейшему изучению окружающей лингвистической реальности, а так же позволит усвоить не только страноведческий, но и исторический материал изучаемого языка.

Во второй главе на конкретном фактическом материале доказывается необходимость введения ономастического компонента в курс РКИ, даются примеры заданий для изучения топонимии, антропонимии и эргонимии города Тюмени.

Заключение содержит основные выводы по проведенному исследованию, подводит итоги работы с теоретическим и практическим материалом.

**Апробация работы.** Результаты проведенных исследований обсуждались в рамках Всероссийской научно-методической конференции «Иностранные языки: сравнительно-сопоставительные исследования,

вопросы преподавания и межкультурной коммуникации» (Тюмень, 2018), а также на III всероссийской научно-практической конференции «Актуальные вопросы гуманитарных наук» (Тюмень, 2017). Основные положения работы отражены в следующих статьях:

- «Ономастический компонент в курсе РКИ» (сборник статей по итогам международной научно-практической конференции (17–18 мая 2018 года) / под ред. В.Н. Селедцовой, Н.В. Бубновой. – Смоленск: ВА ВПВО ВС РФ, 2018. –239 с. - С. 16-20);
- «Регионально ориентированный подход в обучении русскому языку как иностранному» (сборник статей Всероссийской ежегодной научно-методической конференции, организуемой кафедрой русского языка Военно-медицинской академии имени С.М. Кирова «Русский язык: средство общения и учебная дисциплина», г. Санкт-Петербург, 2.03.2018 г.; сдана в печать);
- «Интеграция регионоведения в обучение русскому языку как иностранному» (сборник статей Международной научно-методической конференции «Иностранные языки: сравнительно-сопоставительные исследования, вопросы преподавания и межкультурной коммуникации, г. Тюмень, 28.03.2018 г; сдана в печать);
- «Официальная и неофициальная топонимика города Тюмени как необходимая область знаний инофонов» (сборник статей III Международной конференции преподавателей русского языка и литературы государств СНГ, БРИКС, АТЭС, ШОС, славянских стран «Сталинградская гвоздика», г. Волгоград, 18.04.2018 г.; сдана в печать);
- «Культурологический подход при обучении русскому языку как иностранному» (сборник статей Международной научной конференции «Русский язык в глобальном и локальном измерениях». г. Сургут, 2018 г.; сдана в печать).

Разработанная система методических приёмов, позволяющих иностранцам освоить единицы региональной ономастики на занятиях по русскому языку, была апробирована в группах иностранных учащихся



Тюменского высшего военно-инженерного командного училища имени маршала инженерных войск А.И. Прошлякова в период с 2017 по 2018 гг.

## ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ РЕГИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ПОДХОДА К ОБУЧЕНИЮ РКИ

### 1.1. Культурологический подход при обучении РКИ

В конце XX века в теории и практике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) произошли изменения, связанные с поиском новых подходов к обучению языку. Методистам и преподавателям-практикам становится очевидным тот факт, что для достижения успешной коммуникации необходимо включение элементов национальной языковой и ценностной картины мира в фонд общих знаний обучающихся. Таким образом, встает вопрос о введении культурного компонента в процесс обучения РКИ.

Изучение какого-либо иностранного языка невозможно без знакомства с культурой его носителей. Лингвокультурология — «новая филологическая дисциплина, которая изучает определенным образом отобранную и организованную совокупность духовных ценностей и опыта языковой личности данной национально-культурной общности...» [Воробьев 1997, 182]. В.В. Воробьев отмечает, что эта наука исследует, прежде всего, живые коммуникативные процессы «с синхронно действующим менталитетом народа» [Воробьев 1997, 182].

Развитие научной парадигмы антропоцентризма в области языка дало начало включению культурного компонента в преподавание русского языка как иностранного. Стремление включать в процесс обучения языку «некую стабильную совокупность знаний о данной культуре... которая может рассматриваться как самостоятельный предмет, входящий в этот процесс» [Прохоров 1998, 22], стало характерной чертой современных методов преподавания русского языка. Поэтому появилась методика, которая «провозглашает своей целью обеспечение научных основ презентации и активизации данных о стране и культуре изучаемого языка при помощи филологической методики преподавания» [Воробьев 1999, 96]. Данный

подход к обучению разрабатывался многими исследователями и, возможно, поэтому получил разные терминологические обозначения: лингвокультурологический (В.В. Воробьев 1997, В.А. Маслова 2001, Н.Л. Мишатица 2000, В.М. Шаклеин 1997), межкультурный (Н.В. Филиппова 2002), культурологический (Е.В. Колчинская 2001, В.С. Морозова 2002, Г. Цисовска 2001), культуросообразный (Н.В. Семенюченко 2002, Е.М. Верещагин, М.Н. Вятюков, И.А. Зимняя, В.Г. Костомаров, И.Я. Лернер, О.Д. Митрофанова, Е.И. Пассов), лингвосоциокультурологический (А.А. Ягодина 2003), социокультурный (Е.К. Прохорев 2001, Ю.Е. Прохоров 1990, В.В. Сафонова 1991). Приведенные термины, несмотря на их разнообразие, определяют культуру как основу обучения РКИ, как способ формирования лингвострановедческой компетенции, как базу для овладения русским языком.

Возникновение и развитие такого направления лингвистики, как лингвокультурология, позволяет подойти к вопросу об учете места обучения в процессе преподавания русского языка как иностранного на новом уровне. Лингвокультурология, по мнению одного из основателей этой науки В.В. Воробьева, «в силу своей интегративности и устремленности к выводам лингво- и этнокультурного характера, ... способна более четко, чем другие фундаментальные науки, изучающие язык и культуру в их взаимодействии, обозначить общее направление исследований: человек как языковая личность, язык как воплощение культурных ценностей, культура как наивысший уровень языка и др.» [Воробьев 1997].

Культурологический подход при обучении РКИ предполагает анализ отношений культуры с внутренним миром человека, из чего следует, «что изучение языка, его системы идет параллельно с изучением человека как языковой личности» [Ю.Н. Караулов 1987].

В преподавании русского языка как иностранного в 1970-х годах возникло понимание взаимосвязи между языком и культурой. Эта точка зрения была реализована в учебном курсе русского языка как иностранного -

лингвострановедении. Это понятие первоначально определялось как «область методики, связанная с исследованием путей и способов ознакомления иностранных учащихся с действительностью страны изучаемого языка в процессе овладения иностранным языком и через посредство этого языка» [Верещагин, Костомаров 1980], а с 90-х гг. — как «методическая дисциплина, реализующая практику отбора и презентации в учебном процессе сведений о национально-культурной специфике речевого общения языковой личности с целью обеспечения коммуникативной компетенции иностранцев, изучающих русский язык» [Азимов, Щукин 2009, 128].

Страноведение всегда рассматривалось как необходимая составляющая процесса обучения. Лингвострановедение как наука занимается вопросами усвоения особенностей русской культуры в процессе изучения русского языка. Однако, по мнению некоторых ученых, не освещает такие проблемы, как русский менталитет и русская языковая личность. Освоение фоновых знаний, «как выяснилось, не затрагивает глубинных пластов русской культуры, русского менталитета и русской языковой личности. Такие задачи не могут быть решены в рамках традиционного лингвострановедения» [Шаклеин 1997, 3].

По мнению В.В. Воробьева, доминирующим здесь должно стать целостное теоретико-описательное исследование объектов как функционирующей системы ценностей, отражаемых в языке, в лингводидактических целях [Воробьев 1997].

Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров, говоря о лингвострановедении как одном из перспективнейших разделов методики преподавания русского языка иностранцам, считают, что теория лингвострановедения, несмотря на уже достигнутые немалые результаты, все еще находится в периоде интенсивных поисков [Верещагин, Костомаров 1990]. Методика РКИ, развивающаяся в конце XX- начале XXI века, не могла не обратиться к фактам лингвокультурологии. И если целью лингвострановедения является

изучение культуры через язык, то целью лингвокультурологии является описание взаимодействия языка и культуры, которое может служить теоретической основой для лингвострановедения. Ученые понимают, что два эти понятия не синонимичны друг другу, поэтому для дальнейшего развития науки возникает необходимость интеграции этих дисциплин.

Опора на теоретические основы лингвокультурологии, введение в учебный процесс данных этой науки привело к формированию лингвокультурологического подхода, определенного в методике РКИ как «один из наиболее эффективных подходов, нацеленных на формирование и совершенствование навыков и умений осуществления межкультурного общения путем изучения иностранного языка как феномена культуры» [Дигина 2009, 101]. Понятие лингвокультурологический подход появилось в русских в работах Н. Л. Мишатиной. [Мишатиная 2000, 15] Этот подход был реализован с целью формирования лингвокультурологической компетенции студентов, то есть данный подход позволяет в процессе обучения русскому языку формировать языковую идентичность обучающегося в области культуры.

Главной задачей обучения РКИ является обучение коммуникации. Причем коммуникация должна осуществляться в разных ситуациях речевого общения. «Коммуникативность предполагает, что содержание обучения ориентировано на общение и потому определяется не грамматикой, а природой самого общения, функционированием системы современного русского литературного языка, целями и коммуникативными потребностями учащегося. Общение же включает аспекты культуры, личности и общества, речевого поведения носителей языка, процессов, имеющих место при передаче и восприятии высказываний, существующих и потенциальных потребностей учащихся, языковых средств и их речевых реализаций» [Митрофанова, Костомаров 1990, 78]. И лингвокультурологический подход обучения иностранных студентов отвечает всем требованиям успешной коммуникации. Такой подход позволяет использовать современные методы и

технологии для эффективного преподавания русского языка иностранным студентам и ознакомления их с современной российской реальностью «...отталкиваясь от коммуникативной природы языка, предпочтительнее идти от контекстов культуры, коммуникации и ситуации к системе языка, а не наоборот» [Митрофанова, Костомаров 1990, 79].

Сегодня основной целью овладения русским языком как иностранным является приобщение к русской культуре и участие в диалоге культур, поэтому овладение социокультурными знаниями на занятиях по РКИ обеспечивает не только выполнение общеобразовательных и воспитательных целей, но и практических.

Система преподавания РКИ в рамках культурологического подхода включает в себя единство:

- 1) целей, содержания, методов, средств, процесса обучения деятельности и взаимодействия преподавателя и студентов;
- 2) автономных форм деятельности обучаемых (учения);
- 3) контроля обучения;
- 4) социокультурного фона, среды обучения, обусловленных социальным заказом общества на подготовку специалистов [Суворова 2010, 66].

Известно, что принципы обучения являются важным классификатором методологии, которая существенно влияет на организацию учебного процесса, а также на основные положения, определяющие методы и приемы обучения, «основополагающие правила, предписания, следование которым является необходимой предпосылкой эффективного протекания учебного процесса» [Московкин 1999, 16]. Дидактические принципы представляют собой требования к учебному процессу в целом и его отдельным компонентам. Образовательные требования преподавания русского языка как иностранного в основном понимаются в отношении обязанностей обучения и общего развития иностранных студентов. Определяя содержание преподавания русского языка как иностранного, мы рассматриваем

принципы лингвокультурологического подхода, отношение теории к практике. Организация учебных материалов была отражена в систематических и последовательных принципах. Требования к выбору методов, приемов, инструментов и форм обучения были представлены на основе принципов осознанности, ясности, проблемности и индивидуальной деятельности обучающихся.

Реализация лингвокультурных факторов в обучении русскому языку как иностранному определяет общую стратегию сознательного овладения обучающимися культурными знаниями, основанными на знании культуры родного языка. Важным фактом в решении образовательных задач, связанных с лингвокультурной ориентацией образования в рамках диалога культур, является прием учебной аналогии. Аналогия при этом определяется как «способ создания сходства в процессе деятельности между объектами и явлениями в конкретных областях или отношениях с целью получения новых знаний или понимания какого-либо высказанного положения» [Паламарчук, 1981, 110].

Культурологический подход должен выполнять пять функций:

1. Развивающая функция, направленная на развитие речевых способностей, психических функций, связанных с речевой деятельностью, умения учиться, а также таких свойств личности, как трудолюбие, целеустремленность, активность;

2. Учебная функция. Культурологический подход подразумевает владение всеми речевыми функциями и различными формами общения для того, чтобы овладение профессиональной иноязычной культурой было средством обогащения духовного мира обучаемого, межличностной и межкультурной коммуникации, отстаивания своих убеждений.

3. Воспитательная функция заключается в том, что иноязычная культура является средством нравственного воспитания.

4. Познавательная функция. Освоение иноязычной культуры ставит цель понимания этой культуры, а не овладения всем ее содержанием,

поскольку всю культуру страны изучаемого языка в полном объеме даже в процессе изучения иностранного языка усвоить невозможно. Необходимо помнить, что каждый народ имеет свой менталитет, иногда разительно отличающийся от другого. Понимание менталитета возможно лишь через овладение культурой. Человек, вступающий в межкультурную профессиональную коммуникацию, должен осознавать, что взаимопонимание в межкультурном диалоге достигается при знакомстве его участников с иноязычной культурой, уважении и признании ее самоценности.

5. Профессиональная функция. Сущность ее заключается в том, что иноязычная культура определяет профессиональную специфику, присущую тому или иному народу.

Каждое занятие по РКИ — это практическое столкновение с иной культурой, прежде всего через ее основной носитель — язык. Каждое иностранное слово отражает иностранную культуру, за каждым словом стоит субъективное, обусловленное только данной языковой культурой, своеобразное впечатление об окружающем мире.

Реализация культурологического подхода к обучению русскому языку как иностранному «обеспечивает выполнение образовательных, воспитательных и интеллектуальных задач обучения» [Воробьев 1999, 182], способствует тому, что «усвоение языка достигает полноты, человек одновременно получает огромное духовное богатство, хранимое языком, проникает в новую национальную культуру» [Верещагин, Костомаров 1980, 5].



## 1.2. Региональная ономастическая лексика как предмет изучения в иноязычной аудитории

Ономастика (от греческого *ονομα* — «имя») раздел языковедения, изучающий имена собственные: названия людей, животных, мифических существ, племен и народов, стран, рек, гор, людских поселений. Часть ономастики, посвященная изучению географических названий, обычно выделяется в подраздел под названием топонимика. Единицей изучения ономастики является оним (имя собственное) – слово, которое служит для выделения именуемого им объекта среди других объектов.

Региональная ономастика – это раздел ономастики, объектом которого является региональный ономастикон, представляющий в данном регионе единое ономастическое пространство и содержащий в себе «целое в снятом виде», т.е. обладающий как общими, так и специфическими характеристиками и закономерностями развития [Руднев, Супрун 1986].

А.В. Суперанская в книге «Общая теория имени собственного» [Суперанская 1973] следующим образом детализирует классы называемых объектов и соответствующие им ономастические разряды номинаций:

- I. Реально существующие объекты;
  1. Люди - антропонимы;
  2. Животные - зоонимы;
  3. Растения - фитонимы;
  4. Географические объекты - топонимы;
  5. Явления природы - абιονимы, собственные имена ветров, сезонов, стихийных бедствий и т.д.
  6. Зоны космического пространства, небесные тела и их части - космонимы, астронимы, астротопонимы;
  7. Точки, отрезки времени - хрононимы;
  8. Праздники - собственные имена отдельных праздников и знаменательных дат;

9. Мероприятия, кампании - собственные имена отдельных мероприятий, кампаний, войн;

10. Учреждения, предприятия, общества - собственные имена отдельных учреждений, предприятий, обществ;

11. Средства передвижения - собственные имена пароходов, самолетов и т.д.;

12. Произведения искусства - собственные имена-названия литературных, музыкальных, кинематографических и других произведений;

13. Периодические издания - наименование органов печати (геортонимы)

14. Документы, законы - документонимы;

15. Различные предметы материальной культуры - хремотонимы (оружие, музыкальные инструменты, ювелирные изделия и др.), фалеронимы (имена собственные любого ордена, медали, знака отличия);

16. Машины, товары - собственные названия марок и сортов изделий, моделей машин, образцов товара.

II. Объекты, созданные фантазией людей.

Фантастические реалии - теонимы (имена богов в любом пантеоне); мифонимы, мифозоонимы, мифотопонимы, мифохремотонимы.

III. Объекты, существование которых предполагается, но не доказано - собственные имена-названия гипотетических объектов (гипотезионимы);

IV. Объекты, созданные творчеством художника - имена, употребленные в художественных произведениях - фиктонимы [Суперанская 1973]

Соотношение перечисленных разрядов онимов в разных регионах может быть представлено по-разному. Так, самый большой пласт онимов Тюменского региона составляют топонимы, однако в других регионах России ситуация может быть иной. Например, на территории Северного Кавказа антропонимы являются более обширной группой лексики, чем топонимы.

Региональная культура является началом жизни отдельно взятого региона. Обращение к культуре и языку позволяет изменить видение региона, осознать его роль в системе ценностей общенациональной и российской культуры. Не случайно, в статье «Апология имени» А.К.Матвеев пишет: «Мир ономастики - прежде всего имен людей и мест (антропонимов и топонимов) - настолько велик, значим для общества и (не боюсь пафоса) прекрасен, что любой, кто к нему прикоснется, будь то ученый - филолог, историк, географ, - краевед или просто любитель, уже не может пройти мимо. Вступая в этот мир, исследователи пытаются его осмыслить: об именах написано множество работ. Диапазон их проблематики обширен: ономастов интересовала сущность собственного имени, его языковой статус, возникновение имен, их жизнь в обществе, история, судьба, и, наконец, окутанная флером мистики загадка тысячелетней давности – связь имени и человека» [Матвеев 2004, 7].

Указанные признаки ономов усилили интерес к проблемам региональной ономастики, ставшей неотъемлемой частью научных исследований. Термин региональный к настоящему моменту вошел в состав актуализированной русской лексики и является термином междисциплинарного функционирования.

Е.Л. Березович выделяет 5 этапов в становлении русской ономастики:

1) Первое пятилетие 60-х гг. Создаются ономастические центры в Москве, на Урале (Свердловск), в Украине (Донецк, Киев) в Средней Азии (Самарканд) и на Кавказе (Грузия, Осетия). Выделение данного периода основывается на «утверждении статуса ономастики как самостоятельной лингвистической дисциплины, а не вспомогательной по отношению к истории, археологии, этнографии и др.» [Березович 2001, 35].

2) Конец 60-х – первая половина 70-х гг. Е.Л. Березович называет его «временем расцвета» исследований в области ономастики. В этот период идет интенсивная разработка проблемного поля и методологического аппарата данной науки, активно осваиваются такие направления ономастики,

как историческая ономастика, литературная ономастика, этимологические и историко-генетические исследования. В это же время начинают проводиться исследования в области региональной ономастики.

3) Вторая половина 70-х - первая половина 80-х гг. Это время расширения поля и объектов ономастических исследований, актуализировавшее выявление типологии собственных имен и их терминологического разграничения, изучение содержательной стороны названий и способов их отражения в онимах.

4) Конец 80-х - начало 90-х гг. Общественная жизнь данного периода, связанная в первую очередь с Перестройкой, характеризуется многочисленными переименованиями, не всегда обоснованными. На этом этапе активизируются социолингвистический и этнокультурологический аспекты изучения онимов, потребовавшие в свою очередь разработку научных принципов экологии имени собственного.

5) 90-е гг. XX в. - начало XXI в. Возрождается интерес к региональной и этноономастической проблематике. Среди ученых можно назвать следующих: В.И. Ворошилов, А.В. Трудный, А.С. Щербак, М.В. Горбаневский, М.И. Емельянова, М.Ю. Беляева, Т.А. Сироткина, М.Р. Багомедов. В этот период проблемами региональной ономастики занимаются такие ученые как В.И. Супрун, С.В. Руднев, Р.Ю. Намитокова и другие. Весомым вкладом в развитие региональной ономастики в целом стал открытый Р.Ю. Намитковой в 1998 года Координационный центр по изучению региональной ономастики Северного Кавказа (КЦИРОСК). Именно в данном центре исследователями было определено проблемное поле региональной ономастики и предложены пути его освоения:

1) активизировать и координировать региональные ономастические исследования в русле последних достижений современной лингвистики, объединить силы ведущих ученых в этой области, расширить круг молодых исследователей, привлечь представителей разных наук к данной проблематике;

2) создать банк разных типов онимов, могущий стать базой для лингвистических исследований - от курсовых и дипломных работ студентов до самостоятельных диссертационных работ и совместных научных коллективных исследований [см. об этом: Намитокова 1993].

Таким образом, региональная ономастика становится одной из перспективных областей исследования, а круг научных проблем, которые решает региональная ономастика, постоянно расширяется.

### 1.3. Технологии обучения иностранцев русской безэквивалентной лексике с национально-культурным потенциалом

Национально-культурная специфика того или иного языка ярче всего проявляется на лексическом уровне. Изучение взаимоотношений культуры и лексического слоя языка осуществляется, главным образом, в лингвострановедческом, лингвокультурологическом, психолингвистическом и концептуальном аспектах.

Лингвострановедение, выступающее как один из методов освоения иностранного языка, предполагает знакомство с культурной спецификой изучаемого языка посредством национально-маркированных единиц. В рамках лингвострановедческой теории были введены понятия эквивалентных и безэквивалентных лексических единиц (с точки зрения сравнения двух и более языков при переводе с одного языка на другой).

Лексику, не имеющую точных семантических соответствий в системе реалий и понятий другого языка, традиционно называют безэквивалентной. Понимание и перевод таких лексических единиц нередко осуществляется через описание значения одного слова целым оборотом.

Безэквивалентная лексика - это лексическая единица одного выбранного исходного языка или диалекта, не имеющая регулярных (полных или частичных) словарных соответствий в языке перевода. Например, Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров определяют слой безэквивалентной лексики как «слова, план содержания которых невозможно сопоставить с какими-либо иноязычными лексическими понятиями» [Верещагин, Костомаров 1983, 56]. Безэквивалентная лексика - это разряд слов, которые обозначают специфические предметы и явления в жизни данного культурно-языкового сообщества - реалии и историзмы. Можно определить следующие наиболее распространенные способы передачи данных групп безэквивалентных слов в переводных текстах, в словарях, в разговорной речи: транскрипция, транслитерация; гипо-гиперонимический перевод, устанавливающий эквивалентность между единицами, находящимися в видо-родовых

отношениях; поиск ближайшего по смыслу неполного эквивалента; разновидности перифрастического перевода - описательного, экспликативного, дескриптивного; калькирование [Виноградов 2001].

Часто вследствие расширения межкультурной коммуникации безэквивалентные слова заимствуются другим языком без изменений или с незначительными фонетико-грамматическими изменениями. Таким образом, появляются эквиваленты в другом языке, но при этом сохраняется национально-культурная специфика языка-источника.

Изучение безэквивалентных языковых единиц на занятиях по русскому языку как иностранному соответствует современным стандартам образования, рекомендуящим вырабатывать не только лингвистическую, коммуникативную компетенции, но и культурологическую компетенцию. Поэтому обучение РКИ должно проходить в русле лингвокультурологической концепции.

При обучении русскому языку как иностранному безэквивалентная лексика требует от преподавателя наибольшего внимания к методам ее предъявления и объяснения. При введении подобной лексики преподаватель не только расширяет словарный запас учащихся и развивает их речь, но и знакомит учащихся с особенностями русской культуры.

Термин «безэквивалентная лексика» был введен Е.М. Верещагиным и В.Г. Костомаровым. Под безэквивалентной лексикой они понимают «слова, служащие для выражения понятий, отсутствующие в иной культуре и в ином языке, слова, относящиеся к частным культурным элементам, т.е. к культурным элементам, характерным только для культуры, но и отсутствующим в культуре, а также слова, не имеющие перевода на другой язык, одним словом, не имеют эквивалентов за пределами языка, к которому они принадлежат» [Верещагин, Костомаров 1983, 54]. Поэтому понятие «безэквивалентная лексика» включает в себя не только отсутствие эквивалента, но и причину такого отсутствия - «отражение словом

специфической материальной и духовной культуры» [Верещагин, Костомаров 1983, 58].

Главная цель лингвострановедения – обеспечение коммуникативной компетенции в актах межкультурной коммуникации, прежде всего через адекватное восприятие речи собеседника и понимание оригинальных текстов. Основной лингвострановедческой задачей является изучение языковых единиц, наиболее ярко отражающих национальные особенности культуры народа – носителя языка: 1) реалий (обозначений предметов и явлений, характерных для одной культуры и отсутствующих в другой); 2) коннотативной лексики (слов, совпадающих по основному значению, но отличных по культурно-историческим ассоциациями); 3) фоновой лексики (обозначений предметов и явлений, имеющих аналоги в сопоставляемых культурах, но различающихся национальными особенностями функционирования, формы, предназначения предметов). В этот ряд целесообразно включить также ономастическую лексику, представленную топонимами и антропонимами. При этом культурологическая и страноведческая ценность, типичность, общеизвестность и ориентация на современную действительность, тематичность и функциональность явлений служат важнейшими критериями отбора национально-культурного компонента содержания обучения иностранному языку.

Безэквивалентную лексическую единицу часто называют «лакуной». Определяя термин «лакуна», Д.У. Хашимова ссылается на труды многих известных лингвистов: так, например, Л. С. Бархударов дает следующее определение лакунам: лакуны - это единицы словаря одного из языков, которым по каким-то причинам (не всегда понятным) нет соответствия в лексическом составе (в виде слов и словосочетаний) другого языка [Хашимова 2004, с. 96]. И.Ю. Марковина утверждает, что лакуны в самом общем понятии фиксируют то, что есть в одной лингвокультурной общности, и чего нет в другой, это сигналы специфики той или иной лингвокультурной общности в сравнении с некоторой другой общностью [Марковина 1982, 7].



Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров трактуют лакуны как слова, служащие для выражения понятий, отсутствующих в иноязычной культуре и ином языке, слова, относящиеся к частным культурным элементам, характерные только для культуры А и отсутствующие в культуре Б, они не имеют эквивалентов за пределами языка, к которому они принадлежат [Верещагин, Костомаров, 246]. С. Флорин и С. Влахов понимают лакуны как лингвистические и экстралингвистические факты, присущие конкретному языку и определенной культуре в их сопоставлении с другими языками и культурами [Флорин, Влахов 1980, 127].

По мнению С. Волкова ядро лакун составляют слова-реалии. С. Волков определяет слова-реалии как особую категорию лексики каждого языка, которая отражает национально-специфические черты культуры народа - носителя этого языка и является основной частью безэквивалентных слов, план содержания которых невозможно сопоставить с какими-либо иноязычными лексическими единицами [Волков 2002, 56]. Практической реалией можно считать все то, что для своего адекватного описания требует либо энциклопедической справки, либо сообщения некоторых житейских (известных носителям языка, но не известным иностранцам) сведений [Волков 2002, 97]. Кроме обычных реалий, маркируемых безэквивалентной лексикой, фоновую информацию содержат в себе реалии особого вида, которые можно назвать ассоциативными. Эти реалии связаны с самыми различными национальными историко-культурными явлениями. Ассоциативные реалии не нашли своего отражения в специальных словах, в безэквивалентной лексике, а закрепились в словах самых обычных. Они находят свое материализованное выражение в компонентах значений слов, в оттенках слов, в эмоционально-экспрессивных обертонах, во внутренней словесной форме и т.п., обнаруживая информационные несовпадения понятийно-сходных слов в сравниваемых языках [Латышев 1988, 123].

Знакомство иностранных обучающихся с безэквивалентной лексикой русского языка - важный и значимый этап в освоении русского языка как

иностранный. Изучение безэквивалентной лексики современного русского языка выполняет несколько функций:

- расширяет лексический запас обучающихся;
- дает знания о культуре и культурных артефактах страны изучаемого языка;
- предотвращает возникновение и развитие так называемого «культурного шока»;
- воспитывает толерантность;
- дает опыт положительного эмоционально-чувственного отношения к фактам чужой культуры;
- вырабатывает коммуникативную и культурологическую компетенции;
- облегчает процесс аккультурации;
- позволяет студентам-иностранцам стать активными участниками процесса межкультурной коммуникации.

Задача преподавателя русского языка как иностранного заключается не только в том, чтобы познакомить иностранных обучающихся с новым словом русского языка, но и в том, чтобы помочь освоить и усвоить те культурные знания, которые неотделимы от слова.

Русская безэквивалентная лексика представлена различными группами слов, несущих в своем значении национально-культурный компонент [Маймакова 2004]:

1) слова, обозначающие национально-культурные реалии русского народа:

- а) географические (тайга, болото),
- б) этнографические (окрошка, крестины, гусли, рубль),
- в) общественно-политические (край, боярин, губернатор, дума, патриарх);

2) фразеологизмы и афоризмы (заварить кашу, проще пареной репы, тертый калач, выносить сор из избы, кашу маслом не испортишь, первый блин – комом);

3) слова из фольклора (красна девица, добрый молодец, суженый (суженая), кудесник, Баба-Яга, Кощей Бессмертный, Змей Горыныч);

4) топонимы (Москва, Тюмень, Тура);

5) антропонимы (Петр Первый, Александр Сергеевич Пушкин).

Каждая из названных групп имеет свою специфику в процессе преподавания. Рассмотрим их в порядке изучения на занятиях РКИ.

Топонимы вводятся с первых занятий, так как студенты заучивают фразы с информацией о месте, где они жили раньше и откуда приехали, а также о месте, где живут и учатся сейчас. В данной ситуации безэквивалентная русская лексика — это топонимические маркеры стран и городов, где проходит изучение языка. Здесь важно показать студентам особенности русского произношения необходимых в коммуникации топонимов, так как в разных языках варианты названий стран могут иметь фонетические и словообразовательные отличия. Кроме того, студентам необходимо заучить на речевом уровне правильные грамматические формы используемых ими топонимов. Это впоследствии поможет при изучении форм родительного и предложного падежей.

Наряду с топонимами с первых занятий в речь иностранцев вводятся русские антропонимы. Как правило, это имена персонажей первых учебных текстов и имя преподавателя. Имена персонажей первых учебных текстов должны быть простыми для восприятия и последующего воспроизведения любым иностранцем, вне зависимости от фонетических особенностей его родной речи. Чаще всего для этой цели используют имена Антон и Анна. Имя преподавателя в сочетании с отчеством на первых занятиях можно использовать только в том случае, если оно отвечает названным требованиям. Если это не так, то студенты заучивают имя и отчество преподавателя тогда, когда набор букв и звуков этого имени будет легко восприниматься студентами, т. е. после изучения соответствующих сочетаний в течение вводно-фонетического курса. В конце данного курса преподаватель знакомит студентов с системой русских имен и отчеств. Это

можно сделать обзорно посредством изучения таблицы, где соотносятся русские имена в полной (официальной) и сокращенной (неофициальной) формах, а также показан механизм образования русских отчеств путем прибавления –евич / -ович и –евн(а) -/ овн(а) к именам отцов лиц мужского и женского пола соответственно (Антон Иванович и Анна Ивановна, Игорь Витальевич и Ольга Витальевна). При знакомстве с системой русских антропонимов необходимо отметить эмоциональный характер русской речи, что является причиной множества вариаций неофициальных форм русских имен. [Петровский 2008]. Кроме того, важно показать возможные совпадения мужских и женских имен в их неофициальных формах (Саша как неофициальный вариант имен Александр и Александра; Валя как неофициальный вариант имен Валентин и Валентина и т. п.).

Фразеологизмы и афоризмы, как правило, изучаются не изолированно, а в составе той или иной лексико-грамматической темы. Изучение клишированных русских фраз, имеющих национальную специфику, всегда вызывает интерес у учащихся и способствует лучшему первичному усвоению нового лексико-грамматического материала. Студенты часто находят в своем языке выражения, которые являются если не полными эквивалентами, то аналогами русских устойчивых выражений, так как употребляются в сходных речевых ситуациях [Чепкова 2003].

Изучение общественно-политических, географических и этнографических лексем, обозначающих русские национально-культурные реалии, как правило, осуществляется на занятиях, посвященных монологическим темам о стране или городе, где студенты проходят обучение. Иногда учащиеся знакомятся с данными лексемами в рамках факультативного курса лингвострановедческого характера. В числе самых первых этнографических лексем изучаются наименования денежных единиц страны проживания и обучения иностранцев.

Знакомство со специфической фольклорной лексикой, безусловно, предваряет чтение сказок, которое, в основном, носит ознакомительный характер [Новикова 2007, 5].

Поскольку реалии отражают характер нации, который, в свою очередь, является неотъемлемой частью культуры народа, то они, соответственно, могут служить хорошим материалом для развития культурологической компетенции учащихся при обучении русскому языку как иностранному.

Методика работы с подобной лексикой должна включать следующие компоненты:

1. Текст, содержащий слова-реалии, безэквивалентную лексику. В качестве текстов могут быть использованы как аутентичные, так и специально составленные для этих целей образцы.

2. Предтекстовые и послетекстовые упражнения, направленные на формирование речевых лексических навыков по использованию данной лексики.

Безэквивалентная лексика активно используется для развития интереса к изучению русского языка, а также при обучении разговорной речи. В этом случае возможны следующие виды и этапы работы:

- заполнение пропусков и подстановочных таблиц;
- объяснение эквивалентов;
- перевод их с русского языка на родной язык (и наоборот);
- использование изученных выражений в монологических высказываниях и диалогах.

Успех обучения в значительной степени определяется благоприятным психологическим климатом на занятии, наличием мотивации у учащихся. Увлекательность игрового процесса, новизна игровой ситуации, дух соревнования не оставляют учащихся равнодушными, создают эмоциональный настрой, мотивацию иноязычного говорения. Главное - творческий подход. Каждый преподаватель может найти богатый материал и использовать его в своей деятельности. При этом данные эквиваленты можно

употреблять в речи. Это позволит наилучшим образом усвоить их, а значит, обогатить словарный запас учащихся, установить межъязыковую, межкультурную связь и сформировать определенный тип мировоззрения.

В процессе обучения безэквивалентной лексике есть несколько особенностей. Во-первых, отсутствует такой этап, как перевод слова на родной язык студентов-иностранцев. Это связано с тем, что безэквивалентные слова не имеют устойчивых соответствий в других языках. Во-вторых, невозможно провести работу по подбору синонимов, так как они отсутствуют по той же причине.

Знакомство с новым словом, эквивалента которого нет в родном языке иностранных обучающихся, должно начинаться с развернутого объяснения его лексического значения в русском языке. Это должен быть небольшой интересный рассказ. Толкование лексического значения нового слова обязательно должно сопровождаться визуализацией. Это может быть мультимедийная презентация или просто показ заранее подготовленных картинок с изучаемыми предметами. Возможна демонстрация самих предметов. Лексическое значение рассматриваемого слова в более краткой форме должно быть записано в словарь для новых слов. Также с обучающимися необходимо проговорить каждое слово и предложить им самостоятельно составить предложения, в которых были бы изучаемые безэквивалентные слова русского языка.

Следующий этап - это упражнения, направленные на подготовку обучающихся к использованию безэквивалентных слов в речевой деятельности. В качестве одной из форм речевой активности можно предложить ролевую игру. Использование ролевых коммуникативных игр и речевых ситуаций увеличит эффективность учебного процесса, повысит мотивацию слушателей и подготовит их к практическому применению языка в реальной жизни. В конце работы над новыми словами преподаватель может предоставить небольшие оригинальные тексты, содержащие безэквивалентную лексику. Работа с данными текстами также может быть

различной. Например, учащиеся выписывают в первую колонку лексику по теме, во вторую помещают единицы информации, звездочками отмечая лингвострановедческие реалии, в третью колонку под руководством преподавателя вносят словосочетания, которые встречаются в рассматриваемых предложениях, абзацах. В дальнейшем такая работа может осуществляться без участия преподавателя.

Можно предложить обучающимся ответить на вопросы по тексту. При контроле усвоения страноведческой информации задание можно сформулировать так: Дайте объяснения словам, отмеченным звездочками; Используя текст, скажите, что нового вы узнали о том или другом объекте/предмете и т.д.

Действенный прием работы - методика компаративного анализа. Использование методики лингвострановедческой корпорации в работе может получить многоликий характер. Одним из возможных вариантов является то, что учащиеся знакомятся с текстом, который содержит информацию о реалиях иноязычной культуры, а затем самостоятельно составляют аналогичный текст, который описывает сходные явления и реалии своей страны. Для большей наглядности будет уместным записывание текста об отечественной действительности рядом с текстом о реалиях иноязычной культуры: для этого нужно разделить страницу пополам.

Работа с безэквивалентными языковыми единицами русского языка расширяет лексический запас обучающихся, вырабатывает лингвистическую, коммуникативную и культурологическую компетенции, дает знания о культуре и культурных артефактах страны изучаемого языка, воспитывает толерантность, облегчает процесс аккультурации, позволяет студентам-иностранцам стать активными участниками процесса межкультурной коммуникации.

Русская безэквивалентная лексика занимает важное место в системе обучения иностранцев русскому языку и является одним из средств социальной и языковой адаптации студентов в новой для них национально-

культурной и языковой среде. Если обучение языку проходит вне языковой среды, то русская безэквивалентная лексика помогает сформировать у учащихся представление о стране изучаемого языка. Таким образом, изучение безэквивалентной лексики является неотъемлемой частью формирования лингвострановедческой компетенции.



## ГЛАВА 2. МЕТОДИКА РАБОТЫ С ЛИНГВОКРАЕВЕДЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

### 2.1. Изучение топонимии Тюмени на занятиях по русскому языку как иностранному

При обучении иностранцев русскому языку следует особое внимание уделять презентации ономастического материала. Все они имеют богатый лингвострановедческий потенциал, поэтому они могут помочь преподавателю познакомить обучающихся не только с языком, но и с культурой целой страны или отдельно взятого региона. Важно и то, что иностранные студенты не всегда способны корректно употреблять в речи те или иные ономастические единицы, не могут правильно их семантизировать. Как уже отмечалось выше, региональный компонент в обучении ономастике также может вызвать у иностранцев затруднение, поскольку региональный оним отличается от общезыкового, зафиксированного в нормативных документах. Л. Мустонен писал об этом следующее: «...внимание обучаемого раздваивается: он следит за новыми для него формами языка и одновременно ему приходится воспринимать столь же неизвестные страноведческие сведения» [Мустонен 1983, 35]. Кроме того, в учебной литературе по РКИ ономастическая составляющая представлена недостаточно широко, что усугубляет ситуацию.

В процессе овладения всеми видами речевой деятельности иностранные учащиеся сталкиваются с необходимостью понимания названия географического объекта или с необходимостью обозначения пространственной локализации событий. Для реализации этой коммуникативной установки необходимо использовать в речи (письменной и устной) топонимы. Топонимам, относящимся к собственным существительным, присуща единичная референтная соотнесенность. Название географического объекта имеет нормированную форму написания и произношения, которая закрепляется в энциклопедических словарях.

Освоение иностранными учащимися лингвокультурологической составляющей топонимов дает возможность получить информацию о культурных, исторических, экономических объектах России и позволяет активизировать овладение грамматическими формами русского языка.

Прежде всего, следует познакомить иностранцев с городскими топонимами, так как они чаще всего вызывают затруднения в коммуникации. Этот пласт лексики активно вводится в курс преподавания РКИ, так как данные топонимы весьма интересны с точки зрения презентации региональных географических объектов иностранцам. В процессе обучения иностранцев русскому языку особую роль необходимо отводить национально-культурному компоненту семантики топонимов, объяснять их лингвострановедческую ценность. О важности данного аспекта в преподавании РКИ писал В. В. Молчановский в работе «Лингвострановедческий потенциал топонимической лексики русского языка и его учебно-лексикографическая интерпретация» [Молчановский 1984, 179]. По мнению исследователя, преподаватель на занятиях по РКИ должен уделять особое внимание лингвокультурологическому потенциалу топонимической лексики, так как «использование данного материала в работе с иностранцами дает педагогу возможность проводить не только полноценную культуроведческую, но и лингвистическую работу» [Молчановский 1984, 179].

Термин топонимика в отечественной научной литературе активное распространение получил в 1920-е годы. Интересно, что несколько позже появился малоизвестный сегодня термин топономастика. По мнению Н. В. Подольской, данный термин создавал ненужную дублетность [Подольская 1970, 47] и, как можно предположить, не нашел поддержки у научного сообщества.

Е. М. Поспелов считает, что топонимика долгое время, начиная с XVIII века, когда ею занимались географы, развивалась вне поля зрения лингвистов и историков. В XIX веке топонимика в России воспринималась в основном

как вспомогательная историческая дисциплина, и лингвистические изыскания в этом направлении почти не проводились, поскольку основные исследования носили историко-географический характер [Поспелов 1977, 97-100]. В этот же период появился интерес к осмыслению топонимики как науки.

Топоним, как известно, – это имя собственное, относящееся к любому объекту на земле, природному или созданному человеком. Он несет разнообразную информацию: историческую, географическую, лингвистическую. Топонимы объединяют широкий пласт объектов, для обозначения которых созданы дополнительные номинации: названия населённых мест получили терминообозначение ойконимы (от греч. Oikos ‘жилище, обиталище’), названия рек – гидронимы (от греч. Hydor ‘вода’), названия гор – оронимы (от греч. Oros ‘гора’), названия внутригородских объектов – урбанонимы (от лат. Urbanus ‘городской’), названия улиц – годонимы (от греч. Hodos ‘путь, дорога, улица, русло’), названия площадей – агоронимы (от греч. Agora ‘площадь’), названия путей сообщения – дромонимы (от греч. Dromos ‘бег, движение, путь’); названия небольших незаселённых объектов – микротопонимы (от греч. Mikros ‘малый’ + топоним) [см. об этом: Суперанская 1985, 4].

Острая дискуссия о статусе топонимики как науки развернулась в 60-70 годы XX столетия. Высказывались различные мнения, среди которых можно назвать следующие:

- 1) топонимика – это раздел языкознания, предметом которого является описание географических названий (А. А. Реформатский);
- 2) топонимика – это раздел ономастики, изучающий топонимы (О. С. Ахманова, Н. В. Подольская, А. Н. Суперанская);
- 3) топонимика – это вспомогательная историческая наука (С. Б. Веселовский);
- 4) топонимика – это вспомогательная научная дисциплина географии (А. В. Маракуев, В. А. Жукевич);

5) топонимика – это вполне самостоятельная научная дисциплина о географических названиях(Е. М. Поспелов, Э. М. Мурзаев);

б) топонимика – это пограничная комплексная наука, находящаяся на стыке языкознания, географии и истории (В. А. Никонов, В. Д. Беленькая, А. И. Попов и др.);

7) топонимика – это сугубо лингвистическая наука (А. К. Матвеев, А. А. Белецкий, И. А. Воробьева и др.).

Изучением топонимов-урбанонимов занимались многие ученые XIX – XX вв. (В. И. Супрун, А. М. Селищев, А. В. Суперанская, Н. М. Тупиков, Н. А. Баскаков, В. Д. Бондалетов, М. Я. Морошкин, В. А. Никонов, В. К. Чичагов, Б. А. Успенский и мн.др.). Были определены ономастические и топонимические модели (В. А. Никонов), решался вопрос о значении имен собственных (Е. Курилович, В. И. Болотов и др.), была разработана теория имени собственного (В. А. Суперанская), выработаны задачи и методы антропонимики (В. А. Никонов) и т.д. Говорилось о личном имени как о социальном знаке (В. А. Никонов), о связи имени и общества (В. А. Никонов, В. Д. Бондалетов, А. В. Суперанская, В. А. Левашова и др.).

В нашем исследовании мы опираемся на толкование термина «топоним», данное Н.В. Подольской. Топоним определяется исследователем как собственное имя любого географического объекта [Подольская 1988]. Среди топонимов лингвист выделяет 11 видов именовании:

1. Агрооним — название земельного возделанного участка, пашни, поля;

2. Гидроним — собственное имя любого водного объекта, природного или созданного человеком;

3. Дримоним — собственное имя любого лесного участка, леса, бора;

4. Дромоним — собственное имя любого пути сообщения: наземного, водного, подземного, воздушного;

5. Инсулоним — собственное имя любого острова;

6. Некроним — собственное имя места погребения;

7. Ойконим — собственное имя любого поселения;
8. Ороним — собственное имя любого элемента рельефа земной поверхности;
9. Урбаноним — собственное имя любого внутригородского топографического объекта;
10. Хороним — собственное имя любой территории, области, района<sup>4</sup>
11. Экклезионим — собственное имя места совершения обряда, место поклонения любой религии [Подольская 1988].

Примеры каждого указанного Н.В. Подольской наименования можно встретить в Тюменском регионе. Знакомство с ними поможет преподавателю расширить кругозор иностранных учащихся, а также познакомить с жизнью и культурой русского народа, а значит сформировать лингвокультурологическую компетенцию.

Использование на уроках топонимического материала может способствовать повышению уровня общей грамотности и культуры речи учащихся. На уроках русского языка как иностранного преподаватели могут использовать дидактические материалы, составленные на основе топонимических названий, т.е. диктанты, упражнения, тексты для списывания. Вострикова М. В. в статье «Топонимика как элемент краеведческой работы» сообщает, что топонимический материал может быть использован для развития речи в качестве дополнительного. Использование топонимического материала, по мнению исследователя, возможно на уроках РКИ и во внеаудиторной работе. Вострикова М.В. справедливо считает, что «топонимия интегрирует в себе материал и географии, и словесности, что создаёт его особую методическую ценность» [Вострикова 2015 , 14].

Как мы уже отмечали, региональная топонимия является важным объектом лингвокраеведения. Она отражает важные этапы истории материальной и духовной культуры народа, являющейся источником познания истории языка и культуры народа.

На наш взгляд, при обучении РКИ необходимо, прежде всего, уделить внимание грамматическим аспектам региональной топонимии. Это обусловлено тем, что «иностранец всегда сталкивается с проблемой "топонимической идентификации", когда ему бывает сложно выбрать и назвать нужный адрес, составить маршрут следования с помощью карты, определить свое местоположение в российском городе. Часто эти проблемы связаны с незнанием морфологической структуры русских топонимов и неумением выделять базовые семакомпоненты тополексем. Еще чаще - с несформированностью слухопроизносительных навыков и навыков аудирования» [Молчановский 1984, 171]. Именно поэтому в иностранной аудитории должна быть известна информация о том, что названия городов, сел, деревень, поселков, усадеб, выраженные склоняемым существительным согласуются в падеже с определяемым словом (топонимы со структурой «географический термин-существительное (город/село) + оним-существительное»): город Тюмень — в городе Тюмени. Однако иностранный студент должен знать и о том, что существуют ойконимы, которые являются исключениями. В этом случае оним не согласуется в падеже с географическим определяемым, если он (оним) представлен именем собственными на -ово (-ево) и -ыно (-ино): село Ембаево — в селе Ембаево.

В склонении названий рек также существуют определенные особенности. Студенты должны знать о том, что топонимы «река Тура» и «река Иртыш» будут склоняться по-разному. Если род топонима совпадает с обобщенным нарицательным существительным, то склоняются оба слова: «на реке Туре», а если род этих двух слов не совпадает, тогда склонять топоним не нужно: «на реке Иртыш».

Названия озер Тюмени также представлены двумя структурами:

1. Ономастический компонент-прилагательное + географический термин-существительное (Андреевское озеро, Липовое озеро, Круглое озеро). Географические названия данной структуры необходимо склонять, так как в

грамматическом плане они ничем не отличаются словосочетаний «сущ.+прил.».

2. Географический термин-существительное + ономастический компонент-существительное (озера Чепкуль). В таких словосочетаниях склоняется только первое слово (на озере Чепкуль).

Часто в речи иностранцев можно обнаружить грамматические ошибки в названиях городских улиц, площадей, исторических зданий. Частотны, например, следующие ошибки в употреблении названий топообъектов: училище находится на улице Лев Толстой, сегодня мы были в музее «Доме Машарова». Чтобы избежать ошибок подобного рода, необходимо акцентировать внимание учащихся на структурных моделях городских топонимов. Основные принципы структурно-грамматической классификации топонимов были предложены белорусским ономастом А. М. Мезенко [Мезенко 2003]. При обучении РКИ следует подробно остановиться на атрибутивном и генитивном структурных типах, поскольку такие наименования широко представлены в русскоязычной коммуникации. Атрибутивный тип структуры характеризуется преимущественно двусловными наименованиями: проприальная часть, выраженная прилагательным, и термин, обозначающий элемент инфраструктуры населенного пункта. Компоненты словосочетания связаны между собой типом связи согласование: Червишевский тракт, Ямская улица, Историческая площадь и так далее. Преподавателю необходимо обратить внимание иностранных учащихся на то, что при склонении подобных словосочетаний изменяются оба компонента: идти по Ямской улице, рядом с Червишевским трактом, встретиться на Центральной площади. Также следует сказать и о том, что некоторые топонимы имеют закрепленный порядок слов (например, Московский тракт), когда прилагательное стоит в препозиции по отношению к существительному, а некоторые – свободный (например, улица Полевая или Полевая улица).

Генитивный тип представлен топонимами типа: элемент инфраструктуры + существительное в родительном падеже. Связь слов в таком структурном типе - управление: сквер Гимназистов, проезд Геологоразведчиков, улица Республики. Данные топонимы имеют закреплённый порядок слов. При склонении данного типа словосочетаний изменяется только первая часть: около сквера Гимназистов, на улице Республики.

Некоторые топонимы включают в свой состав имена известных людей (улица Л.Толстого, улица Сакко, улица М. Мельникайте), поэтому знакомство с данными типами топонимов, помимо грамматических комментариев, должно включать исторические справки о происхождении топонимических названий, отсылки к известным личностям и связанным с ними событиям. Такой языковой материал позволяет познакомить обучающихся с особенностями склонения фамилий в русском языке, а так же восполнить лакуны в информации о культуре и истории страны изучаемого языка.

Среди топонимов генитивного типа частотны также единицы, один из компонентов которых является мемориальным именованием в честь каких-либо событий и дат, значимых в истории страны и города: улица 50 Лет Октября, улица 8 августа и так далее. Такие топонимы также должны сопровождаться историческим комментарием (например, 8 августа 1919 года Тюмень была освобождена от колчаковцев).

Правила согласования, представленные в Справочнике по правописанию, произношению и литературному редактированию Д. Э. Розенталя, Е. В. Джанджаковой, Н. П. Кабановой [Розенталь и др. 1999], не затрагивают такой разряд топонимов, как экклезионимы. Тем не менее, отметим, что большинство топонимов с компонентом-эккезионимом построены по двум модели: адъективно-субстантивных словосочетаний с синтаксической связью согласования (Знаменский собор) и аппеллятив+оним в форме Р.п. (церковь Михаила Архангела). Для них характерна та парадигма



словоизменения, которую мы уже описывали ранее, когда рассматривали названия улиц и площадей.

## 2.2. Работа с топонимической лексикой на занятиях РКИ

Различным аспектам изучения топонимов посвящено множество работ, среди которых известные труды А. А. Реформатского, Е. М. Поспелова, В. А. Никонова, А. И. Попова и др. Большая их часть затрагивает этимологический аспект, включая историко-культурный контекст возникновения наименования. Во второй половине XX века распространение получает семантическое направление исследования топонимов (А. В. Суперанская, Н. В. Подольская, Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров, М. В. Горбаневский и др.). В рамках данного направления культивируется мысль о том, что «топонимы не являются простыми терминами географической науки, они обладают яркими культурными компонентами в своей семантике» [Верещагин, Костомаров 1990, с. 59]. По мнению исследователей, национально-культурный компонент содержания любого топонима складывается из экстралингвистической и лингвистической информации. Не случайно М. В. Горбаневский пишет о том, что регионоведческая информация о любом географическом объекте должна включать в себя несколько компонентов значения:

- референтный компонент;
- сигнификативный компонент;
- культурно-исторический компонент;
- эмотивно-оценочный компонент;
- коммуникативно-ситуативный компонент [Горбаневский 1994].

Покажем на примере ойконима Тюмень объем и характер страноведческой информации, сосредоточенной в различных зонах его семантической структуры.

Тюмень — город в России, административный центр Тюменской области и Тюменского района, в состав которого не входит (референтный компонент значения). Сейчас население Тюмени составляет почти 700 тысяч человек. Тюмень называют нефтегазовой столицей России, объем добычи нефти составляет примерно 3,795 баррелей в год (сигнификативный

компонент). Город расположен на юге Западной Сибири на реке Туре, притоке Иртыша. Исторически это первый русский город в Сибири, который был основан в 1586 году. По одной из версий слово «Тюмень», в переводе с татарского, означает «большое богатство». По другой – с тюркского «*тумен*» означает «десять тысяч». По преданию, на месте Тюмени когда-то жил татарский князь, который имел войско в 10000 человек, что по тем временам было очень много. Существовали и другие версии. Например, в алтайском языке «Тюмень» значило «низовой, нижний» город (культурно-исторический компонент). Сегодня Тюмень входит в тройку самых благополучных городов России (эмотивно-оценочный компонент). Однако Тюмень иногда иронически называют «столицей деревень», так как около Тюмени очень много маленьких городов и поселков, а мегаполисы находятся очень далеко (коммуникативно-ситуативный компонент).

В ходе изучения русского языка как иностранного на начальном этапе отрабатываются чтение, написание, произношение, грамматические формы топонимов. Отбор топонимического материала, вероятно, должен делать сам преподаватель для каждой отдельно взятой группы иностранцев, изучающих РКИ, поскольку топонимы не включены в состав лексических минимумов современного русского языка. Справедливости ради заметим, что в Тематическом словаре-минимуме современного русского языка в разделе 4 «Страна, государство» в подразделе 4.1 «Общие слова» приводится 5 топонимов, а в подразделе 5.5 «Земля, земная поверхность» даются названия континентов [Система лексических минимумов современного русского языка].

Изучение значений топонимов и их падежных форм относится к лексико-грамматическому материалу, который необходимо усвоить иностранным учащимся на начальном этапе обучения русскому языку, так как использование метода языковой догадки не всегда может привести к желаемому результату при определении соответствующего эквивалента топонима. Огромную помощь в изучении топонимов в группах начального

этапа обучения РКИ оказывает учебное пособие С.А. Хаврониной и А.И. Широченской «Русский язык в упражнениях» [Хавронина, Широченская 2012]. В указанном пособии приводятся названия географических объектов, которые входили в состав СССР, а в настоящее время являются суверенными государствами. В упражнения включены названия столиц и некоторых городов других государств. Опираясь на данное пособие, каждый преподаватель русского языка как иностранного может составить дидактические материалы для изучения любого региона России.

Приведем один из примеров подачи лингвокультурологического материала.

Основой любого занятия мы считаем текст. В качестве примера приведем текст «Пешеходная экскурсия по Тюмени», содержащий регионоведческую информацию (см. Приложение № 1). Текст может использоваться в рамках тем «Страна» или «Город».

Текст был взят с новостного сайта города Тюмени [trave-l.ru / tjumen/](http://trave-l.ru/tjumen/) [Пешеходная экскурсия по Тюмени, URL]. Объем - 509 слов, процент незнакомой лексики не превышает 5%, что соответствует требованиям к базовому уровню владения русским языком. Работа с текстом «Пешеходная экскурсия по Тюмени» была апробирована в иностранной аудитории учащихся подготовительного факультета ТВВИКУ. Результаты контроля дают основание полагать, что отработка грамматического материала прошла успешно. Кроме того, на занятиях для семантизации незнакомой лексики применялись традиционные упражнения следующего типа:

*Задание. Прочитайте новые слова. Понимаете ли вы их значение? При необходимости воспользуйтесь словарём.*

Пространство, перекрёсток, квартал, стрелка, набережная, экспозиция, полукруг, стела.

Считаем, что основное внимание учащихся следует обратить на топонимы, которыми изобилует текст. Для начала, выпишем все топонимы из текста:

1. Названия улиц: улица Республики, улица Первомайская, улица Семакова, улица Ленина, улица Володарского;
2. Названия городов: Тюмень, Москва, Чинги-Тура, Ровно;
3. Названия учебных заведений: Нефтегазовый университет, университета ТюмГУ, Архитектурно-строительная академия, институт Архитектуры и дизайна, Тюменский индустриальный университет, Сельскохозяйственная академия, ПТУ;
4. Названия музеев: дом купца Колмакова, музей одного дома (музей купца Колокольникова), музей природы в здании бывшей городской управы;
5. Названия рек: река Тура, река Тюменка;
6. Названия околородных объектов: мост Влюблённых, набережная Туры;
7. Названия памятников: Памятник Ленину, памятник «Прощание», бюст Николая Кузнецова, памятный крест в честь Ермака, стела в память ВОВ, памятник Филофею, митрополиту Тобольскому,;
8. Названия скверов и площадей: площадь Борцов Революции, Исторический сквер, Центральная площадь;
9. Название района: Зарека;
10. Экклезионимы: Знаменский кафедральный собор, Вознесенская церковь, Крестовоздвиженская церковь, Троицкий мужской монастырь, Троицкий собор, Петропавловская церковь.

Также в тексте можно встретить несколько эргонимов: областная дума, областная администрация, Управление ГУВД Тюменской области, «Лукойл», Тюменская филармония.

Как мы уже отмечали, любое употребление топонимов должно сопровождаться историческими справками для того, чтобы иностранным обучающимся было понятно, о чем именно говорится в тексте. Однако такое огромное количество топонимов не дает преподавателю возможности прокомментировать каждый из них по той схеме, которую мы приводили в

параграфе 2.1. Хорошо, если некоторая информация о топонимах будет приведена в самом тексте. В противном случае преподаватель может выбрать от 3 до 5 топонимов для самостоятельного исторического комментария. Пример минимального объема информации о городе Тюмени был описан выше. Приведем пример предтекстовой работы с географическими терминами, включающей исторический комментарий.

*Задание. Прочитайте и запомните информацию об объектах города Тюмени, которые встретятся вам в тексте.*

**Чинги-Тура** – столица Тюменского улуса (селение) Золотой Орды. Территория данного региона находилась под властью Чингиз Хана, и город был назван в честь него (то есть «город Чингиза на Туре»). Вскоре город стал называться Тюменью, и сегодня Чинги-Тура – это памятник археологии «Царёво (малое) городище».

**Река Тюменка** – маленькая река в центре города Тюмени. Тюменка благодаря выгодному сочетанию природных факторов (высокие берега и пересечение рек Тюменки и Туры) привлекла первых жителей Чинги-Туры, а позднее сюда пришли казаки, основавшие город с названием в честь реки – Тюмень.

**Памятник Ленину** – самый большой памятник Владимиру Ильичу Ленину в мире. Владимир Ильич Ульянов (псевдоним Ленин (1870 – 1924) — российский революционер, крупный теоретик марксизма, советский политический и государственный деятель, создатель Российской социал-демократической рабочей партии (большевиков), главный организатор и руководитель Октябрьской революции 1917 года в России, создатель первого в мировой истории социалистического государства. Памятник был установлен 27 октября 1979 года. Над его созданием работали скульптор А.Портянко и архитектор Г. Гаврилов. Скульптура сделана из бронзы. Скульптор Портянко не успел завершить работу над памятником, это сделал его сын Николай. Общая высота памятника 15,5 метра, высота самой скульптуры 9 метров.

В последнем примере дается информация не только об историческом памятнике, но и о человеке, известном скульпторе. Так как в тексте упоминаются имена многих исторических личностей (Ермак, Ленин, купец Колокольников, Филофей), о них обязательно необходимо дать минимальный объем информации, так как это не только расширит кругозор учащихся, но и поможет в формировании культурологической компетенции, что и облегчит чтение и понимание текста в целом.

Выбор топонимов для комментария должен осуществляться в зависимости от предпочтений преподавателя, культурологической ценности информации для иностранных обучающихся, а также может быть ориентирован на профиль подготовки студентов. Например, для иностранцев, обучающихся по программе военного образования, интереснее и полезнее будет получить информацию о разведчике Николае Кузнецове, а будущим архитекторам или строителям предпочтительнее углубить знания о стиле «сибирское барокко». Кроме того, считаем важным привести информацию о географическом термине Чинги-Тура, так как знакомство с ним может вызвать определенные трудности в силу того, что данный объект не существует в настоящее время и нет возможности для его демонстрации.

Для иностранных обучающихся, владеющих русским языком на уровне В1 и выше работа с данным тестом может сопровождаться индивидуальной проектной деятельностью. Например, это может быть подготовка докладов об известных людях, в честь которых названы улицы города Тюмени:

*Задание. Выпишите из текста все названия улиц. В честь каких людей названы указанные улицы? Подготовьте доклад об одном из этих людей, осветив на следующие вопросы: 1) Где находится эта улица? 2) В честь кого она названа? 3) Чем известен этот человек? 4) В каком году в городе Тюмени улица была названа в его честь и почему?*

Такой самостоятельно планируемый и реализуемый проект на изучаемом языке позволяет интегрировать знания учащихся из разных областей и дает возможность оптимизировать обучение. Задания данного

типа ориентированы на исследовательскую, поисковую модель обучения, которая учит самостоятельно добывать информацию на неродном языке, выбирать определенные способы и средства для реализации целей проекта (устное / письменное сообщение, эссе, реферат, презентация).

Надо сказать и о том, что топонимы дают богатый материал для изучения темы «Словообразование». Приведём примеры использования регионального топонимического материала в рамках указанной темы:

Задание. А) *Образуйте от данных слов прилагательные с помощью суффиксов -ск- /-к:* Тюмень – тюменский, вознесение - ..., Тобольск - ..., монастырь - ..., губерния - ..., Урал - ..., Ишим - ... . Б) *Образуйте сложные прилагательные:* Первое мая – первомайский, сельское хозяйство - ..., нефть и газ - ..., Петр и Павел - ..., архитектура и строительство - ..., воздвижение креста - ...

При изучении темы «Словообразование и словоизменение» можно предложить следующие задания:

Задание. *Вставьте в предложения пропущенные слова (центр, центральная, Центральная):* ... точка окружности. Стрела попала в ... В нашем городе есть ... площадь.

Работа с грамматикой является неотъемлемой частью любого занятия по русскому языку как иностранному. На основе данного текста можно составить несколько заданий для отработки предложно-падежной системы русского языка, отработать навыки употребления в речи глаголов движения. Приведем несколько примеров упражнений, позволяющих иностранным учащимся углубить представления о грамматических нормах русского языка и принципах употребления региональных топонимов.

Задание. *Распределите словосочетания по схемам:*

Прилагательное + существительное	Существительное + существительное в Р.п.

Улица Республики, Крестовоздвиженская церковь, дом купца Колмакова, Нефтегазовый университет, Вознесенская церковь, улица



Первомайская, Центральная площадь, улица Ленина, Архитектурно-строительная академия, Сельскохозяйственная академия, музей купца Колокольникова, музей природы, Троицкий мужской монастырь, памятник Филофею, Троицкий собор, площадь Борцов Революции, Исторический сквер, Знаменский кафедральный собор, Петропавловская церковь.

Задание. *Просклоняйте словосочетания.* Центральная площадь, мужской монастырь, Исторический сквер.

Задание. *Образуйте словосочетания по схеме. Напишите, в каком падеже употребляются существительные с приведенными глаголами.*

**Пример:** идти по (улица Республики, Исторический сквер) – идти по улице Республики, идти по Историческому скверу (Д.п.)

1) Подойти к (улица Семакова, Крестовоздвиженская церковь, дом купца Колмакова)

2) Свернуть на (Нефтегазовый университет, Вознесенская церковь, улица Первомайская)

3) Дойти до (Центральная площадь, улица Ленина, Архитектурно-строительная академия, Сельскохозяйственная академия)

4) Ходить по (музей купца Колокольникова, музей природы, Троицкий мужской монастырь, памятник Филофею),

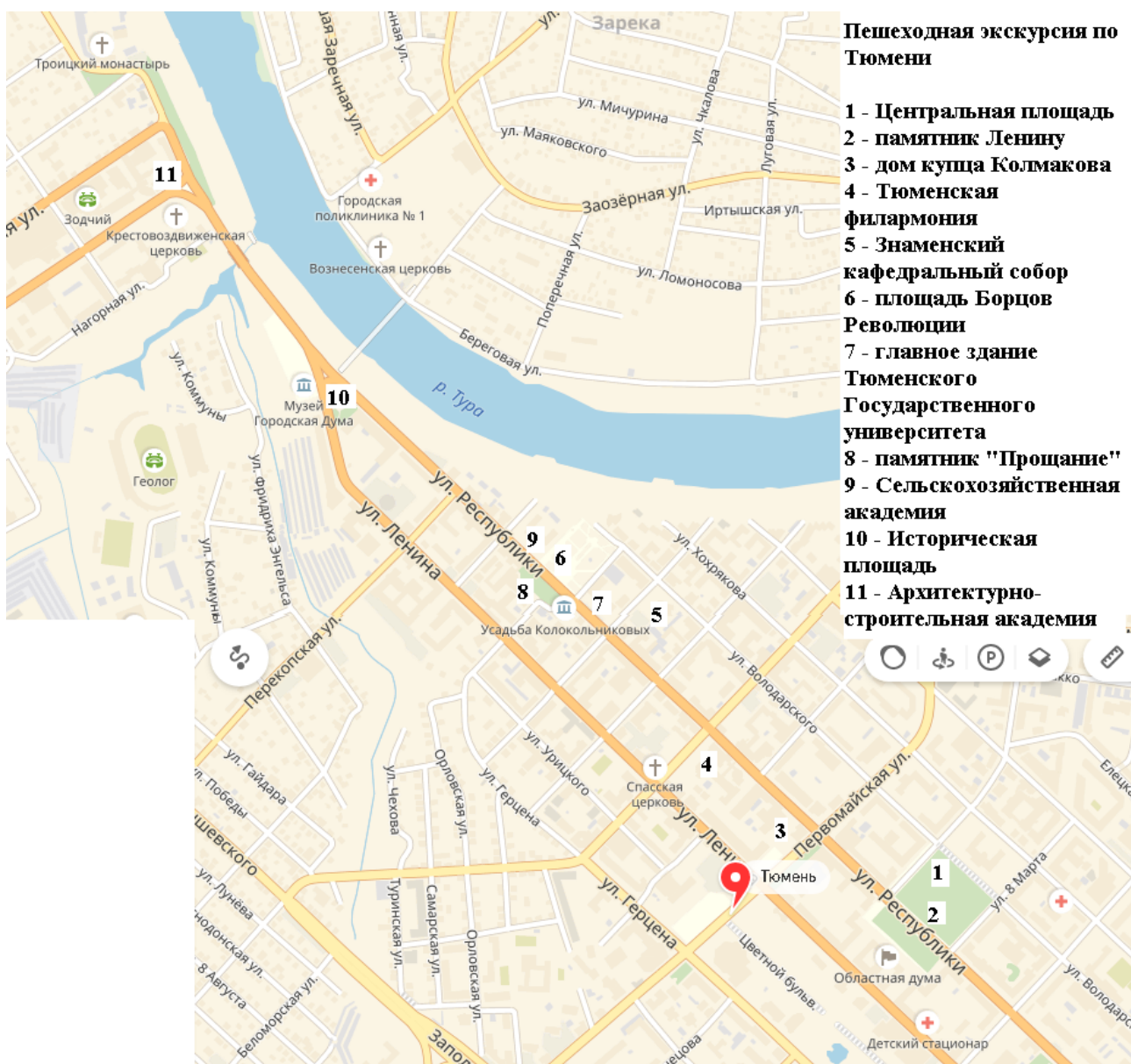
5) Идти от (Троицкий собор, площадь Борцов Революции, Исторический сквер, Знаменский кафедральный собор, Петропавловская церковь).

Задание. *Перепишите фрагмент текста, раскройте скобки, употребляя слова в нужном падеже.* Маршрут (экскурсия) по (Тюмень) следует начать на (Центральная площадь). Это очень большая площадь, в центре которой сквер с (памятник Ленину). По бокам площади находятся(областная дума), (областная администрация), здания (почтамт) и Управления ГУВД Тюменской области, Нефтегазовый университет и жилые дома. Далее идём по (улица Республики). На следующем перекрёстке с (улица Первомайская) слева вы увидите (дом купца Колмакова), справа —

семиэтажный офис «Лукойла» (2004), а ещё через квартал — Тюменскую филармонию.

Работа с подобными текстами обязательно должна проходить с наглядным материалом. Преподаватель может показать все здания и места на слайдах презентации, чтобы обучающиеся увидели данные объекты, сформировали о них представление. Также повторное чтение приведённого текста может проходить в игровой форме в виде работы с картой:

**Задание.** *Перед вами карта. На ней отмечены места, о которых написано в тексте. Составьте по карте маршрут, по которому проходит экскурсия.*



Для контроля за усвоением регионоведческого материала, а также для отработки навыков говорения, мы предлагаем организовать реальную пешеходную экскурсию. Ее можно провести в форме игры, назначив одного или нескольких обучающихся экскурсоводами, которые будут рассказывать заученный текст. Если уровень знаний иностранных студентов еще не позволяет запоминать большие фрагменты текста, тогда преподаватель может сам по ходу экскурсии задавать вопросы типа «Что это?», «Как называется это здание?», «Кто это?», «Как пройти по дома Колмакова» и т.д.

Таким образом, основой обучения иностранцев региональной топонимии становятся специально отобранный языковой материал, отражающий сведения о культуре, истории, географии региона, прежде всего, в области лексики. Конечно, не любой текст отвечает необходимым требованиям уровнем сложности, интеллектуальности, лексической и грамматической наполненности. Поэтому мы предлагаем данный комплекс упражнений, содержащих регионоведческий материал, поскольку он поможет преподавателям-русистам обучать иностранцев всем видам речевой деятельности. Приведенные примеры заданий могут служить приложением к учебно-методическому комплексу. Материал для каждого занятия может подбираться в соответствии с определённой темой и формироваться в несколько блоков: предтекстовые задания (новая лексика, грамматические конструкции и др.), текст, задания по тексту и послетекстовые задания. Богатый материал для изучения региональной топонимии дают публицистические тексты. Тексты СМИ не только отражают речевую практику многих социальных групп говорящего коллектива, но и отчасти формируют состав активного словаря социума. Кроме того, тексты публицистического стиля характеризуются наличием политической лексики, фразеологизмов, аббревиатур, названий современных реалий, газетных штампов, клише, социокультурно обусловленных словосочетаний, разнообразием тематики.

Приведем пример текста «Администрация Тюмени не справляется с последствиями мощных снегопадов» (см. Приложение № 2). Текст взят с новостного сайта города Тюмени <http://www.nashgorod.ru> [Администрация Тюмени не справляется с последствиями мощных снегопадов, URL].

Приведем примеры предтекстовых заданий. Предтекстовые задания необходимы для того, чтобы снять возможные трудности при чтении текста, поэтому основной упор в данных упражнениях делается на семантизацию новой лексики. Примером предтекстового упражнения для данного текста может служить следующее:

*Задание. Запишите, переведите и запомните слова.*

Обильный, придомовой, предписание, магистраль, затор.

В зависимости от уровня владения русским языком, а также от объёма словарного запаса обучающихся преподаватель может вносить коррективы в данное задание, дополняя его необходимой лексикой.

В тексте статьи употреблено несколько общепринятых сокращений и аббревиатур (км/ч, ГИБДД). Если данные сокращения не встречались обучающимися ранее, на них также нужно заострить их внимание, дав расшифровку и приведя несколько примеров употребления.

Также в тексте статьи употребляется очень много официальных и неофициальных названий улиц. На них следует обратить особое внимание.

*Задание. Прочитайте названия улиц города Тюмени. Знаете ли вы, где они находятся и как до них можно добраться? Попробуйте их найти на карте города.*

Ул. Осипенко, ул. Мельникайте, Червишевский тракт, Московский тракт, ул. Республики, ул. 50 лет Октября, ул. Пермякова.

Стрела - район расположен в пределах улиц Рабочая – Тракторная – Московский тракт – Ленинградская, с одной стороны ограничен железной дорогой. Такое название район получил благодаря ресторану «Стрела», который в прошлом располагался в здании по адресу Пышминская, 1а.

Послетекстовые задания необходимы для контроля усвоения содержания текста, а также для развития речевых навыков. Мы уже говорили о коммуникативной направленности обучения РКИ, поэтому умение свободно вести беседу по прочитанному тексту, способность воспроизводить его содержание, устно или письменно отвечать и задавать вопросы по текстовому материалу является приоритетной задачей. В качестве проверки уровня усвоения материала можно использовать блок вопросов по тексту или задание на составление предложений, с опорой на обнаруженную в тексте информацию.

При подборе материала необходимо учитывать ценность выбираемых лексических единиц, их актуальность для приобретаемой учащимися специальности. Также важным представляется способ введения грамматического материала в учебный процесс, способы работы с материалом, его соотнесённость с главной темой. Последовательность упражнений формируется таким образом, чтобы происходил процесс усложнения выполняемых студентами операций. Вводить данный материал можно различными способами. Неслучайно преподаватели-русисты постоянно занимаются поисками новых способов иллюстрации грамматики на изучаемом языковом материале.

Так, для отработки предложно-падежной системы могут быть использованы следующие упражнения:

Задание. *Просклоняйте словосочетания в единственном и множественном числах:*

Сильный затор, дорожные условия, обильные снегопады.

Задание. *Запишите все числительные из текста словами. Просклоняйте словосочетание 14 предписаний.*

Рассмотрение топонимии Тюмени может происходить не только в пределах города, но и в пределах одной улицы. Целесообразно познакомить обучающихся с историей центральных улиц города или с историей той улицы, на которой расположен вуз. Как уже указывалось выше, апробация

результатов нашего исследования проходила в Тюменском ВВИКУ, поэтому мы проводили работу по знакомству с историей улицы Ямской, вблизи которой расположено училище (см. Приложение № 8). В тексте употребляется как официальная, так и неофициальная топонимия города Тюмени, работа с которой описана ниже.

Для отработки навыков аудирования могут быть предложены задания на прослушивание аудио- и видеоматериалов, содержащих топонимы. Это могут быть региональные новостные передачи (Регион-Тюмень, Ладья СТС), документальные фильмы о городе Тюмени (Пешком по Тюмени). Такая работа способствует лучшему пониманию аспектов культуры жителей региона, осознанию языковых явлений, уточнению особенностей возникновения географических названий, их развития, изменения, и, безусловно, их значения.

Представленные выше задания прошли апробацию среди иностранных военнослужащих ТВВИКУ. В результате апробации мы установили, что:

1. Включение топонимической лексики в процесс обучения РКИ помогает иностранным обучающимся лучше ориентироваться в пределах города Тюмени.

2. Усвоение материала осуществляется лучше при комплексном изучении топонимии города Тюмени, то есть введение регионального компонента как в классе, так и во внеаудиторной работе.

3. Использование различных видов заданий помогает поддерживать интерес к обучению и способствует развитию мотивации к изучению русского языка и культуры.

4. В результате работы с местным материалом повышается интерес к культуре региона.

5. Работа с текстом «Пешеходные экскурсии Тюмени» проходила быстрее, чем с материалами текстов СМИ (например, тексты приложений №2, №3, №8). Все предложенные тексты были взяты с новостных сайтов, однако первый текст был составлен специально для гостей города Тюмени, среди

которых много иностранцев, тогда как остальные представленные нами тексты рассчитаны на русскоязычных читателей, поэтому для инофонов они показались сложнее.

Преподавателю курса РКИ важно помнить о том, что топонимию любого города можно разделить на официальную и неофициальную. Официальные названия пишутся в документах городского масштаба, в географических справочниках, словарях, на географических картах, а также в почтовых отправлениях. Неофициальная топонимия существует в основном в устной речи жителей города или района и представлена либо жаргонными именованиями разных географических объектов, которые так или иначе этими названиями характеризуются, либо словообразовательными параллелями к официальным названиям.

Изучением неофициальной топонимии в социолингвистическом аспекте занимаются ученые различных российских регионов: в Красноярске (Л. З. Подберёзкина), Иркутске (Р. В. Попова, Л. Г. Рябова), Саратове (О. Б. Сиротинина, Н. В. Свешникова) и др.; исследованием топонимов Приморского края, в том числе и неофициальных, занимается О. Л. Рублёва.

Многими исследователями топонимы рассматриваются наряду с разговорной и просторечной лексикой как составляющие подсистемы языка города. При этом речь идет о так называемых речевых топонимах – «модных», зачастую широко распространенных, но не принятых в качестве нормы устойчивых выражениях, которые не закреплены в словарях и функционируют в городской речи как нетрадиционные, узуальные топонимы или регионимы. Термин регионим для неофициальных городских названий был в своё время предложен О. А. Шариповой, исследователем неофициальной лексики г. Стерлитамака республики Башкортостан [Шарипова 2012].

Неофициальная топонимика в аспекте лингвистических проблем языка города пока изучена недостаточно, специальных исследований не так много, о чем свидетельствует и тот факт, что до сих пор не предложено единого

термина для обозначения данного явления. Исследователи предлагают различные наименования, но чаще всего используются термины «неофициальные топонимы», «речевые топонимы», «регионимы» и др.

Понятно, что официальные и неофициальные топонимы принадлежат к различным сферам употребления и отличаются друг от друга, прежде всего, эмоциональной окрашенностью. Неофициальные топонимы непостоянны и не закреплены в официальных документах. Функционирование данных языковых единиц в живой речи способствует появлению различных вариантов их употребления. Тем не менее, в отличие от официальных, они в большей степени характеризуют некоторые черты и условия бытовой жизни городского населения, и даже – в определенной степени – раскрывают колорит эпохи и конкретного локуса. Безусловно, и официальные топонимы являются регионально ограниченными, но, в отличие от неофициальных, закреплены в официальных источниках.

Мы считаем, что преподаватель вправе самостоятельно решить вопрос о целесообразности введения или не введения примеров неофициальных наименований городских объектов в контекст урока по РКИ. Во многом, как нам кажется, решение будет зависеть от активности употребления в живой городской речи подобных форм, от возможности столкновения с ними иностранных учащихся. На наш взгляд, знакомство иностранных обучающихся с официальной и неофициальной топонимикой региона, в котором они проживают, в том или ином объеме должно быть, так как эти объекты постоянно окружают инофона, он живет среди них. Кроме того, жители города чаще всего используют в своей речи неофициальные топонимы, поэтому понимание данной лексики является обязательным для иностранца, поскольку он должен чувствовать себя комфортно в конкретной языковой среде. Кроме того, знание неофициальных номинаций локуса поможет ему без труда ориентироваться на местности, что, несомненно, скажется положительным образом на его психологическом состоянии.



Интерпретацией неофициальных микропотонимов города Тюмени занималась А. А. Соколова. [Соколова 2017]. В статье «Ономастическое краеведение во внеклассной работе с иностранными курсантами» исследователь отмечает, что в коммуникативном пространстве Тюмени можно выделить группу наиболее употребительных неофициальных топонимов (23 единицы), с которой, так или иначе, сталкиваются гости города, в том числе и иностранцы, обучающиеся в тюменских вузах. По мнению лингвиста, изучение неофициальной топонимии города является обязательным по двум причинам: «С одной стороны, местные жители не стараются сделать свою речь понятной, они говорят так, как привыкли, в том числе используя неофициальные микропотонимы. С другой стороны, иностранцы тоже живут в Тюмени, изучают русский язык и сами начинают называть районы города, как местные жители» [Соколова 2017, 551].

Надо сказать, что тюменцы сами проявляют интерес к неофициальной топонимии города. Так, на одном из новостных сайтов города Тюмени был опубликован «Словарик тюменца: по Городищу иду, к Строяку поверну» [Словарик тюменца: по Городищу иду, к Строяку поверну, URL], автором которого является журналист Татьяна Коркина. Т. Коркина предлагает читателям не только познакомиться с неофициальными названиями объектов города Тюмени, но и проверить, все ли из указанных топонимов (40 неофициальных номинаций) знакомы горожанам. Данный опрос вызвал немалый интерес у читателей, которые стали вспоминать регионимы, не отображенные в «Словарике» и писать их в комментариях. Таким образом «Словарь» пополнился новыми узуальными номинациями, объединив более ста топонимов.

Исследователь неофициальной топонимии города Новосибирска И. Ливинская [Ливинская 2017] выделяет следующие виды неофициальных топонимов: визуальные и ситуативные. Визуальные неофициальные топонимы характеризуют внешний вид внутригородского объекта, они связаны со свойствами и признаками денотата: его формой, величиной,

окраской, характеристикой местоположения (рельефом) и обычно образуются путём метафоризации. Общеизвестно, что метафорический перенос осуществляется на основе сходства понятий по какому-либо признаку, и метафоризация значений во многом обусловлена картиной мира носителей языка, то есть народной символикой и существующими в народной среде представлениями о реалиях. В первую очередь человек фиксирует своё внимание на форме географического объекта, а так же на каких-то ярких, привлекающих внимание, чертах, выделяющих объект из массы других.

Тюменская неофициальная топонимия представлена следующими немногочисленными примерами визуальных топонимов: *пьяная дорога* (улица Запольная, получившая название за извилистый характер), *Свеча* (монумент на площади Памяти получил такое название из-за того, что выполнен в форме свечи), *Китайская стена* (народное название получил длинный жилой дом изогнутой формы на ул. Олимпийская, 36), *Муравейник* (народное название дома по ул. Республики, 92, который похож своей формой на муравейник)

В ситуативных неофициальных топонимах отражены какие-либо события, связанные с объектом, либо его функция / назначение. Как и визуальные неофициальные топонимы, они являются образными (метафорическими и метонимическими) наименованиями, бытующими в разговорной речи жителей города. В данной группе неофициальных наименований представлены либо переосмысления официальных названий, либо просторечные названия объектов (чаще домов, районов и т.п.), не имеющие официальных эквивалентов. Ситуативные неофициальные топонимы могут содержать указание (либо прямое, либо ассоциативное) на назначение внутригородского объекта, например, в Тюмени *Кулёк* означает институт культуры, а *Пенёк* – лесотехникум.

В ситуативных неофициальных топонимах могут найти отражение самые разные номинативные основания, связанные с тем или иным объектом.

Такие номинации в первую очередь возникают среди членов определённого коллектива, например:

- *Нахаловка* - частный сектор вдоль реки Туры. Территория названа так потому, что дома строились без разрешения властей;
- *Бермуды* - район на Мысу за отделением милиции и катком. Территория названа так потому, что здесь собирается большое количество бездомных.

Одним из частотных принципов номинации является, если можно так выразиться, пространственный характер объекта – обозначение объекта по отношению к предмету, по которому устанавливаются его координаты. В данном случае можно говорить об ориентированных названиях (один из вариантов метонимического переосмысления), например:

- *Яма* - дорога в районе ул. Харьковской, 1 (находится в низине).
- *Зарека* - район города, расположенный на противоположной стороне реки Туры, пересекающей город.

С точки зрения способа образования неcodифицированные наименования делятся на несколько типов. Так, А. Г. Широков [Широков 1999] предлагает говорить о следующих активно применяемых в городском нейминге типах: 1) аббревиация, 2) компрессия, 3) префиксация, 4) усечение по аббревиатурному способу.

При аббревиации создается новое слово из частей слов, входивших в исходное словосочетание (*УХМ* – угол Харьковской и Мельникайте; *КПД* – крупные панельные дома, *ЦБ* - Центральный Бульвар). При использовании данного способа словообразования большое значение имеет благозвучность созданной аббревиатурной номинации и удобство произношения.

Компрессия - это один из способов образование слов на базе словосочетаний или предложений в результате уменьшения количества компонентов исходного словосочетания или предложения. Нередко компрессия сопровождается суффиксацией:

- *Червяк* – улица Червишевский тракт;

- *Строяк* – сокращенное обозначение Тюменского государственного архитектурно-строительного университета;
- *Станок* (или *Механик*) – район станкостроительного завода;
- *Фабрика* – остановка «Фабрика модельной обуви».

Префиксация – это присоединение приставок к корням и основам как способ словообразования и формообразования. Среди некодифицированных названий Тюмени такие образования явление частое:

- *Зарека* – заречная, за Турой, часть города;
- *Затюменка* – в начале XVII века за речкой Тюменкой образовалась Ямская слобода, названная по основному роду деятельности живущих в ней ямщиков. Позднее она стала называться Затюменкой.

Усечение по аббревиатурному способу - это способ образования производных слов путём усечения (сокращения) производящей основы по аббревиатурному принципу (вне границ морфем). В группе неофициальных номинаций города Тюмени такие названия единичны: Респа ← ул. Республики.

Как видим, появление некодифицированных топонимов свидетельствует о желании говорящего разнообразить свою речь, о стремлении к языковой игре, а также к определенной конкретизации городского локуса.

Пока довольно трудно дать классификацию всех типов номинаций городских объектов Тюмени, поскольку необходимо их систематизировать, соответствующим образом классифицировать, выявить все «мотивы», лежащие в основу такого рода номинаций. Однако обнаруженные примеры узуальных названий образованы по известным словообразовательным моделям русского языка, а значит, их можно изучать на занятиях по РКИ в рамках определенной грамматической темы.

Иностранец, попадая в городскую коммуникативную среду, сталкивается как с неофициальной, так и официальной формой номинации объектов. Поэтому, как нам кажется, на занятиях по РКИ следует знакомить

иностранных учащихся с отдельными народными названиями городских объектов. Знание говорящим неофициальной топонимии свидетельствует о его принадлежности к коллективу «своих», а для иностранного обучающегося это становится одной из основных целей во время проживания в России.

Кроме того, любые неофициальные топонимы – это своеобразная историческая ценность города, они возникают в определенное историческое время и связаны с общественной жизнью, обычаями и культурой народа. Поэтому неофициальные топонимы того или иного города могут представлять определенный интерес как особый языковой код конкретного региона.

Требуют изучения, на наш взгляд, неофициальные топонимы, которые существуют во многих городах, но обозначают различные объекты с похожими качествами, например: *Пьяная дорога* (неровное полотно городской автодороги), *Горбатый мост* (мост, образующий арку над железнодорожными путями), *Тещин язык* (объездная дорога), *Пентагон* (многоугольное здание), *Шанхай* (частный сектор с пестрым национальным составом) и др.

Важно и то, что неофициальные топонимические названия встречаются в региональных СМИ и ТВ- и радиопередачах. Это также позволяет говорить о необходимости введения неофициальных названий в практику преподавания РКИ.

Приведем пример работы с текстом «Пожар на КПД привел к эвакуации 66 человек из жилого дома», в котором встречается неофициальная топонимия города Тюмени (см. Приложение № 3). Текст взят с новостного сайта города Тюмени [Аргументы и факты [tmn.aif.ru](http://tmn.aif.ru), URL].

В тексте статьи употребляются как официальные (ул. Парфенова), так и неофициальные топонимы города Тюмени (КПД, Оборона). На них следует обратить особое внимание.

*Задание. Прочитайте названия районов города Тюмени. Знаете ли вы, где находятся эти районы и как туда добраться?*

КПД (крупнопанельное домостроительство) – район расположен в квадрате улиц 50 лет ВЛКСМ – Пермякова – 50 лет Октября – Одесская/Мельникайте.

Оборона (другое название «Дом Обороны») – один из старейших районов Тюмени, который принадлежит к Калининскому административному округу и занимает достаточно большую территорию в западной части города. Самые крупные улицы – Полевая, Ямская, Товарное шоссе, Луначарского.

Апробация результатов работы с неофициальной топонимией проходила в иностранной аудитории курсантов 1 года обучения. В ходе введения лексики нами было установлено, что неофициальные топонимы, обозначающие объекты, которые располагаются вблизи учебного заведения, уже известны иностранцам и они могут успешно употреблять их в речи. Однако неофициальные топонимы, обозначающие объекты, находящиеся географически отдаленно от места учебы, были обучающимся не знакомы. Из этого следует вывод, что, находясь в пределах одного района города Тюмени, инофоны автоматически усваивают неофициальную топонимию и могут правильно её семантизировать. Введение данного материала на занятиях по РКИ способствовало усвоению неофициальной топонимии в пределах целого города, что позволило иностранным обучающимся лучше ориентироваться на местности.

Таким образом, неофициальную городскую топонимику можно считать одним из компонентов, составляющих язык города, а значит есть необходимость знакомить с ним иностранцев, проживающих на данной территории.

### 2.3. Русская антропонимическая система как предмет обучения на занятиях по РКИ: материалы и технологии

Антропонимы – это особая составляющая лексического фонда национального языка, которая несёт в себе информацию о культуре народа, который ею пользуется. Исследователи отмечают, что антропонимы являются «продуктом истории» [Копорский 1956, 5], одной из форм «знакомства человека с окружающим миром» [Рождественский 1996, 51]. Именно поэтому антропонимические исследования могут служить материалом для изучения вопросов, касающихся менталитета конкретного народа, его картины мира и вообще широкой культурологической проблематики [Ильичёв 2011]. Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров, рассматривая антропонимы с точки зрения лингвострановедения, говорят о том, что антропонимы лишены конкретного лексического значения, однако при этом они обладают «обширным» и «качественно сложным» лексическим фоном, передают и групповую, и индивидуальную информацию, формируют представления о возрасте антропонима, его происхождении, употребительности и пр. [Верещагин, Костомаров 1983, 71-74].

Несмотря на то, что антропонимы являются языковой универсалией и во всех языках им присущи одинаковые признаки, антропонимы разных языков нельзя однозначно разделить на подгруппы из-за несовпадения антропонимических систем разных народов [Бестужев-Лада 1970, 24-25]. Связано это с тем, что все языки развивались в разных культурных условиях, которые сказались и на истории формирования национальных антропонимических систем. Эти различия, как правило, создают большие трудности в восприятии антропонимов носителями других языков, и потому в методическом аспекте, то есть с точки зрения обучения иностранных учащихся антропонимической системе изучаемого языка, антропонимы должны стать предметом отдельного исследования. К тому же не вызывает сомнений и тот факт, что антропонимы являются наиболее частотной и употребляемой лексикой, они используются в разных ситуациях общения,

представляют собой неотъемлемую часть коммуникации (бытовой, деловой, учебной и др.), то есть обладают большой коммуникативной нагрузкой. Это позволяет говорить о том, что обучение иностранных учащихся правилам пользования русской антропонимической системой способствует формированию у них коммуникативной и социокультурной компетенции. Не случайно лингвисты говорят о том, что «богатейшим лингвокультурологическим потенциалом обладает безэквивалентная лексика, к которой относятся и имена собственные - языковые единицы, в максимальной степени воплощающие культурно-исторический опыт нации» [Ражина 2007, 21]. А.В. Суперанская подчеркивает, что образ, положенный в основу имени собственного, весьма индивидуален у каждого народа, и имя, созданное в ту или иную эпоху, может быть однозначно соотнесено с его культурой и культурной традицией [Суперанская 2009, 40]. Отсюда особая ценность антропонимов как средства формирования лингвокультурологической компетенции иностранцев, изучающих русский язык.

В методике преподавания РКИ вопросы обучения русским антропонимам затрагиваются в работах таких исследователей, как Н.Н. Аминова, Е.З. Богданова, Ван Цюнь, И.А. Вещикова, Джахаргири Азар, Д.И. Ермолович, Люй Цуйюань, Ю.Г. Морозова, Л. Сальмон, Суси Магдалена, Н.И. Формановская, Е.В. Черкасова и других. Большинство исследователей сходятся во мнении, что различия между антропонимическими системами в разных языках приводят к непониманию или неправильному употреблению имён другой нации в речи иностранных учащихся. Так, например, принятая у русских официальная система именованья, включающая имя, отчество и фамилию, не имеет однозначного соответствия ни в европейской антропонимической модели (французской, английской и т.п.), где используются фамилия и одно или несколько имён, ни в американской, где могут использоваться несколько имён и/или несколько фамилий, ни в восьмичленной арабской системе, ни в системе именованья, которая



распространена в дальневосточном регионе (Китай, Корея, Япония), а также в регионе Юго-Восточной Азии.

Формирование антропонимической компетенции у иностранных учащихся предполагает разработку специальной системы обучения. Она должна быть ориентирована на использование конкретных обучающих приёмов, то есть определённых действий и операций преподавателя с целью «сообщать знания, сформировать навыки и умения, стимулировать учебную деятельность учащихся для решения частных задач процесса обучения» [Азимов, Щукин 2009, 211]. Лингвисты, как правило, говорят о следующих частотных приёмах: приём введения учебного материала, приём организации усвоения учебного материала, приём контроля результатов обучения [Капитонова, Московкин, Щукин 2008, 16].

Обучение русским антропонимам мы предлагаем проводить на наглядном материале, включающем справочную таблицу «Русские антропонимы» (см. Приложение), где отражены основные особенности русских личных имен (полных и кратких) и фамилий, которые должны быть усвоены учащимися. Таблица предназначена не для механического заучивания, а для того, чтобы учащиеся пользовались ей по мере необходимости (на каждом уроке таблицы лежат перед ними на столах). Многократное обращение к данной таблице в результате приводит к запоминанию помещённого в ней материала.

Знакомство с русской антропонимической системой происходит уже на первом занятии по РКИ, когда обучающиеся знакомятся с преподавателем. Вводится в оборот само слово «имя» для того, чтобы в дальнейшем при чтении текстов преподаватель мог акцентировать на нём внимание учащихся. Считаем, что в образовательном процессе необходима пошаговая подача материала, чтобы последовательно изучить все компоненты русской антропонимической системы. Во-первых, необходимо сформировать новую систему именования, которая зачастую не похожа на систему именования в родном языке. Для этого следует отработать модель «имя+отчество».

Иностранцы должны усвоить, что в русском языке данная модель является официальной и единственно правильной формой обращения к преподавателю. Затем в учебный процесс следует вводить русские фамилии и модели типа «имя+фамилия», «имя+отчество+фамилия», «фамилия+имя+отчество». Для отработки данных моделей могут быть предложены следующие виды упражнений:

Задание: Определите модель: «имя+фамилия», «имя+отчество», «имя+отчество+фамилия», «фамилия+имя+отчество».

Юрий Александрович Гуляев, Владислав Крапивин, Константин Яковлевич Лагунов, Антон Шипулин, Николай Мартемьянович Чукмалдин, Мясной Иван, Муравленко Виктор Иванович, Федор Михайлович.

Задание: Распределите данные ниже слова на три группы: фамилия, имя, отчество. Какие фамилии вам показались знакомы? Почему?

Достоевский, Ивановна, Антон, Ершов, Петрович, Николай, Елизавета, Ермак, Петров-Водкин, Борислав, Крапивин, Павловна, Плесовских, Башмак.

Задание: Пользуясь таблицей 2 (см. Приложение № 4), образуйте возможные фамилии от следующих слов. Подумайте и напишите, какие фамилии могли бы быть образованы от Вашего имени.

1) Имена: Данил, Никифор, Борис, Савелий, Фрол, Игнат, Абрам, Кирилл, Федот, Назар, Николай, Егор, Захар, Илья, Герасим.

2) Животные: баран, бык, волк.

3) Птицы: сокол, лебедь, орёл.

Задание: Прочитайте текст, выпишите из текста все имена (фамилии, личные имена, формулы) (см. Приложение № 5).

Когда иностранные студенты из набора слов научатся вычленять имена, фамилии и отчества, следует переходить ко второму этапу знакомства с русской антропонимической системой. Теперь учащиеся сами должны образовать отчества от мужских имен. Отработав схемы «мужское имя+ович (евич)» и «мужское имя+овна (евна)», иностранные обучающиеся могут выполнить следующее упражнение:

Задание: *Образуйте отчества от следующих имён: Степан, Иван, Антон, Кирилл.....*

На данном этапе обучения происходит знакомство с антропонимами, лингвокультурный потенциал которых огромен, однако данные лексические единицы нельзя привязать к отдельному региону, так как они употребляются повсеместно. Регионально ориентированный характер могут носить антропонимические эргонимы (подробнее в параграфе 2.4.), называющие магазины, кафе, рестораны и т.д. Данный материал может быть полезен иностранным обучающимся для того, чтобы лучше ориентироваться в пространстве города.

В учебниках по русскому языку как иностранному широко представлены антропонимы, которые знакомят иностранцев с видными деятелями политики, искусства, спорта (Александр Сергеевич Пушкин, Владимир Владимирович Путин, Дмитрий Иванович Менделеев). В целом лингвокультурологический потенциал прецедентной антропонимики учебников РКИ включает экстралингвистическую информацию:

- а) об истории России;
- б) о русской литературе;
- в) о русской науке;
- г) о русском изобразительном искусстве и архитектуре;
- д) о русской музыке;
- е) об истории и развитии русского театра и кино;
- ж) о выдающихся отечественных спортсменах.

Как нам кажется, здесь же следует включать в процесс обучения и региональный материал, сопровождая некоторые антропонимы краткой энциклопедической справкой. Это даст тот объем региональной информации, которая может быть полезна иноязычному адресату. В Тюменском высшем военно-инженерном командном училище в 2016 году доцентом А.А. Соколовой был проведен опыт работы с данным материалом в рамках учебной практики по русскому языку. Курсантами были проведены

экскурсии по городу Тюмени. В ходе экскурсий обучающиеся должны были рассказать об одном из известных людей региона (С.У. Ремезов, А.И. Текутьев, Ю. Эрвье, Н. Чукмалдину и другие), которым установлены памятники.

Антропонимы русского языка тесно связаны с топонимической системой: топонимы образованы от прецедентных антропонимов или с использованием антропонимов в качестве компонентов топонимических комплексов. Для отработки данной темы может быть предложено следующее упражнение:

*Задание. Прочитайте названия городов России. Скажите, от каких имён они образованы?*

Екатеринбург (Свердловская обл.), Павловск (Воронежская обл.), Санкт-Петербург (Ленинградская обл.), Владимир (Владимирская обл.), Ярославль (Ярославская обл.), Кириллов (Вологодская обл.), Николаевск (Волгоградская область), Павлово (Нижегородская обл.), Петровск (Саратовская обл.), Александровск (Алтайский край), Алексеевка (Белгородская область), Борисоглебск (Воронежская область).

*Задание. Прочитайте названия городов, скажите, от каких имён они образованы. Выполните морфемный разбор данных названий. Как вы думаете, почему в названиях городов зафиксированы имена? Почему чаще всего это мужские имена?*

*Пример:* Михайлов (Рязанская область) - Михайловск (Свердловская обл.) - Михайловка (Волгоградская обл.). Образованы от мужского имени Михаил: Михаил+ $\widehat{ов}$ →Михайлов, Михаил+ $\widehat{ов}$ + $\widehat{ск}$ →Михайловск, Михаил+ $\widehat{ов}$ + $\widehat{к}$ + $\widehat{а}$ →Михайловка.

Иваново (Ивановская обл.) – Ивановка (Витебская обл.), Павлово (Нижегородская обл.) – Павловск (Ленинградская обл.) – Павлоград (Днепропетровская обл., Украина) – Павлодар (Павлодарская обл., Казахстан), Ольгино (Омская обл.) – Ольга (Приморский край).

Особую трудность при изучении русской антропонимической системы представляют фамилии. По своей структуре русские фамилии делятся на стандартные, оформленные суффиксами -ов/-ев, -ин, -ский, -ской/-цкой/-цкий и нестандартные, не имеющие таких суффиксов и представляющих собой чистую основу. Склонение фамилий является одной из сложнейших тем не только для иностранцев, но и для некоторых носителей русского языка. Мы полагаем, что изучение данной темы в иноязычной аудитории должно проходить поэтапно и на уровне владения языком не ниже В1. Легче всего, на наш взгляд, соотносить падежные окончания фамилий с падежными окончаниями тех частей речи, на которые они похожи. Например, фамилии, оканчивающиеся на -ов/ев, -ин/ын, -ский/ской, -цкий/цкой, составляющие основную часть русских фамилий, и фамилии, созвучные прилагательным, склоняются в соответствии со склонением прилагательных в мужском, женском роде и во множественном числе:

Таблица 1. Фамилии на –ов/-ова (-ев/-ева)

<b>Падеж</b>	<b>Мужская фамилия</b>	<b>Женская фамилия</b>	<b>Множественное число</b>
<b>И.п.</b>	Петров	Петрова	Петровы
<b>Р.п.</b>	Петрова	Петровой	Петровых
<b>Д.п.</b>	Петрову	Петровой	Петровым
<b>В.п.</b>	Петрова	Петрову	Петровых
<b>Т.п.</b>	Петровым	Петровой	Петровыми
<b>П.п.</b>	о Петрове	о Петровой	о Петровых

Таблица 2. Фамилии, созвучные прилагательным

<b>Падеж</b>	<b>Мужская фамилия</b>	<b>Женская фамилия</b>	<b>Множественное число</b>
<b>И.п.</b>	Белый	Белая	Белые
<b>Р.п.</b>	Белого	Белой	Белых
<b>Д.п.</b>	Белому	Белой	Белым

<b>В.п.</b>	Белого	Белую	Белых
<b>Т.п.</b>	Белым	Белой	Белыми
<b>П.п.</b>	о Белом	о Белой	о Белых

Фамилии, созвучные существительным, склоняются в соответствии с полом, грамматический род не влияет на склонение. Фамилии мужского рода (Мельник, Трус) склоняются у мужчин по правилу склонения существительных мужского рода, у женщин и во множественном числе такие фамилии не склоняются. Фамилии женского рода (Гитара, Пятница) у мужчин и женщин склоняются по правилам склонения существительных женского рода, во множественном числе фамилия имеет форму именительного падежа у мужчин и не склоняется по падежам.

Таблица 3. Фамилии, созвучные существительным в мужском роде

Падеж	Мужская фамилия	Женская фамилия	Множественное число
<b>И.п.</b>	Шпак	Шпак	Шпак
<b>Р.п.</b>	Шпака		
<b>Д.п.</b>	Шпаку		
<b>В.п.</b>	Шпака		
<b>Т.п.</b>	Шпаком		
<b>П.п.</b>	о Шпаке		

Таблица 4. Фамилии, созвучные существительным в женском роде

Падеж	Мужская фамилия	Женская фамилия	Множественное число
<b>И.п.</b>	Гитара	Гитара	Гитара
<b>Р.п.</b>	Гитары	Гитары	
<b>Д.п.</b>	Гитаре	Гитаре	
<b>В.п.</b>	Гитару	Гитару	
<b>Т.п.</b>	Гитарой	Гитарой	
<b>П.п.</b>	о Гитаре	о Гитаре	

Русские фамилии среднего рода, оканчивающиеся на -о, украинские фамилии на -ко, а также иноязычные фамилии на -о, -е, -и, -у, -ю не склоняются.

Фамилии, образованные от родительного падежа личного имени, прозвища или семейства, не склоняются. Их род не определен. Они оканчиваются на -во, -их/ых. Примеры: Хитрово, Малых.

В двойных фамилиях каждая часть склоняется по падежам отдельно в соответствии с описанными выше правилами.

После того, как иностранные обучающие усвоили правила употребления фамилий русского именника, им можно предложить следующие виды упражнений:

*Задание. Составьте словосочетания, употребив имена и фамилии в нужном падеже:*

**Заявление от...;**

1. Иван Петрович Штепа—
2. Ирина Николаевна Штепа—
3. Валерия Семеновича Лебедь—
4. Светлана Николаевна Лебедь –
5. Семен Петрович Долгих —
6. Ирина Павловна Долгих —

**Справка выдана:**

- 1.Илья Иванович Топчий —
2. Ирина Ивановна Топчий —
3. Любовь Николаевна Смородинская —
4. Иван Иванович Рыжик —
5. Ольга Георгиевна Рыжик —

*Задание. Среди приведенных ниже фамилий выберите те, которые никогда не склоняются. Употребите названные фамилии со словами два, оба, двое, оба брата, супруги, муж и жена, сестры, брат и сестра.*

Авсиевич, Алёха, Александров, Беспрозванных, Борзых, Борисьяк, Вайнерман, Васильченко, Весёлый, Вигуль, Воробей, Вульф, Гоголь, Гречко, Донских, Дрозд, Дьячок-Тарасов.

Задание. *Поставьте имена и фамилии в форме дательного падежа. Какие именованья вам показались знакомыми? Почему? Что вы можете сказать об этих людях? Какую функцию выполняют имена и фамилии в повседневном общении?*

А) Крамской Иван, Сеницына Ольга, Черемных Петр, Гладких Тамара, Гонзаго Илья, Семеняго Ирина, Рыбак Виктор, Гайдай Елена, Марк Твен, Джоан Роулинг, Евтушенко Борис, Короленко Алиса, Александр Дюма, Григорий Сковорода, Борис Окуджава, Малиновских Виктор, Долгих Наталья, Степаненко Алексей, Семашко Алина.

Б) Кузя Алексей, Вазганова Дарина, Чередник Артур, Грамович Андрей, Решетняк Максим, Латка Павел, Романчук Юрий, Леус Ирина, Кравченко Алексей, Ковальчук Юлия, Пак Никита.

В) Дерябин Андрей, Пётр Ершов, Григорий Распутин, Усольцева Матрёна, Савва Мамонтов, Андрей Маковеев, Жанна Агузарова, Сергей Собянин.

Задание. *Из приведенных компонентов составьте именованья, соответствующие формуле «имя + отчество + фамилия». Распределите получившиеся имена на группы:*

музыка	литература	живопись	наука	спорт

Василий, Гуляев, Алексей, Петрович, Дмитрий, Александрович, Григорьевич, Иванович, Павлович, Антон, Менделеев, Алексеич, Перов, Владислав, Алябьев, Петр, Крапивин, Ершов, Волков, Юрий, Шипулин.

Ответ: Василий Григорьевич Перов (живопись), Петр Павлович Ершов (литература), Алексей Алексеич Алябьев (музыка), Дмитрий Иванович Менделеев (наука), Владислав Петрович Крапивин



(литература), Алексей Волков (спорт), Юрий Александрович Гуляев (музыка), Антон Шипулин (спорт).

Задание. *Поставьте имена и фамилии в форме родительного падежа.*

Гаврилюк Борис, Кучер Родион, Машак Анастасия, Беседина Екатерина, Седых Сергей, Куренко Александр, Новицкий Алексей, Хмара Елена, Коссе Сергей, Пьяных Олеся, Алонцев Виктор.

Задание. *Раскройте скобки, поставьте слова в необходимой форме.*

1) Нет информации о (Владислав Ворона); 2) нас познакомили с (Александр Долгих); 3) тетрадь по русскому языку (Михаил Иванько); 4) побеседовать со студенткой (Ремчук Оксана); 5) лекции (Новак Владимир). 6) заявление (Шаповалова Наталья); 7) получить от (Рысь Алевтина).

Задание. *Образуйте женские и мужские отчества от указанных имен.*

Евгений, Сергей, Юрий, Илья, Кузьма, Никита, Антип, Игорь, Василий, Захар, Захария, Матвей, Фрол, Иннокентий.

Задание. *Объясните ошибки в употреблении имен собственных. Исправьте предложения.*

1. На встрече мы познакомились со студентом Сашей Кох. 2. Защита сборной, возглавляемая Зеленковым и Соломкой, обеспечила неприкосновенность наших ворот. 3. Зрителям понравился лирический стиль сестры и брата Кауфманов. 4. Под руководством Михаила Израилевича Альтшуллер был собран статистический материал по народному хозяйству Урала и Коми-Пермяцкого национального округа. 5. В концертах часто выступал Давид и Игорь Ойстрах. 6. Открытие гормона альдостерона связано с именем Сильвии Тейты. 7. Была выпущена книга о скульпторе Александре Евгеньевиче Вагнер. 8. Оперетта И. Штраус «Цыганский барон» будет показана в октябре. 9.

Выступление Ромен Роллана против мировой войны имело широкий резонанс. 10. Капитан дальнего плавания Михаил Владимирович родился в 1907 году в семье Владимира и Анфии Готские.

Склонение фамилий является чрезвычайно важным при изучении такой темы, как «Официально-деловой стиль речи», так как каждому иностранному студенту приходится постоянно заполнять различные документы в России, а также иногда переводить документы со своего родного языка на русский. Поэтому работу по склонению фамилий можно организовать по следующей схеме:

*Задание. Оформите вступительную часть заявления, употребив имена и фамилии в нужном падеже.*

**Кому подано:** Александр Ищук, Татьяна Овсиенко, Марина Бут, Иван Фоминых, Светлана Дагау, Андрей Дакай, Анна Домба, Константин Дар-жай.

**От кого подано:** Иван Кириченко, Маргарита Карась, Ирина Хакамада, Артем Мартынович, Ольга Марутян, Александр Мачек, Иван Медведь.

*Задание. Пользуясь образцом автобиографии, отредактируйте текст документа. Устраните ошибки в оформлении, содержании и языке автобиографии (нарушение композиционной структуры; отсутствие нужных сведений, введение лишних подробностей; речевые недочеты.)*

Я, Матвеев Миша, родился в 1997 году в небольшом шахтерском поселке, которая находится в 35 км от Донецка.

Мой отец, Матвеев Алексей Сергеевич, шахтер, мать, Матвеева Наталья Григорьевна, помогает отцу.

В 2003 году я поступил в 1 класс поселковой школы, куда меня отвозил отец.

Наша семья состоит из восьми человек. Кроме меня, в нашей семье есть еще четверо детей – два мальчика и две девочки. Свете –

четыре года, Сереженьке – 6 лет. Люся и Коля учатся в той же школе, где учусь и я. Еще с нами живет мамина мама.

Самое любимое мое занятие – спорт. Несколько лет я занимал призовые места на областных соревнованиях по плаванию.

В данный момент я есть студент Донецкого национального технического университета.

25. 01. 2017

Матвеев.

Задание. Составьте автобиографию. Перечислите основные реквизиты составленного документа.

Задание. Пользуясь материалами сети Интернет, составьте автобиографию от имени Петра Павловича Еришова, Антона Владимировича Шипулина, Степана Ивановича Колокольникова, Семена Ульяновича Ремезова, Андрея Ивановича Текутьева, Саввы Мамонтова, Василия Перова, Евгения Гараничева (на выбор учащегося).

Предложенная выше система работы с антропонимической лексикой была апробирована в группе иностранцев подготовительного курса. Введение данной методики происходило, когда уровень владения иностранцами русским языком составлял уровень А2. Данный материал был усвоен в кратчайшие сроки и без особых усилий. Это дает основание полагать, что на уровне А2 данный материал воспринимается иностранными обучающимися как очень простой, поэтому мы предлагаем начинать вводить разработанную нами систему раньше, на уровнях А0-А1.

Таким образом, изучение антропонимов русского языка обогатит иноязычного адресата сведениями о русской системе именования человека, знаниями о русской культуре в ее прошлом и настоящем, поможет иностранцу, изучающему русский язык, увидеть полноценную многогранную картину русского мира.

#### 2.4. Культурный фон региональных эргонимов на занятиях РКИ

Изучение имен собственных, которые называют различные объединения людей, в отечественной ономастике началось уже в середине XX в. (Копорский, Морозова, Щетинин). Термин «эргоним» для их обозначения был введен А. В. Суперанской в 1978 году. В данном исследовании, вслед за Н. В. Подольской, определяем этот термин как собственное имя делового объединения людей, в том числе союза, организации, учреждения, предприятия, общества, заведения, кружка [Подольская 1988, 151]. Таким образом, к эргонимам относим наименования различных промышленных и производственных предприятий, учреждений, фирм и предприятий малого бизнеса, банков, маркетов, бутиков, рынков, санаториев, пансионатов, лечебных учреждений, аптек, отелей, ресторанов, баров, кафе, парикмахерских салонов, развлекательных центров, агентств, детских учреждений, спортивных клубов.

Проблемы эргонимики и эргонимов вызывали и продолжают вызывать большой интерес у лингвистов: им посвящен ряд научных исследований Г.Н. Алиевой, А.В. Беспаловой, В.Д.Бондалетова, А.Э. Гунтова, Г.А. Донсковой, А.М.Емельяновой, И.В.Крюковой, М.Я. Крючковой, Н.Н. Лесовец, Н.В. Носенко, А.В.Суперанской и других. Большинство имеющихся в настоящее время исследований в области эргонимики выполнены на региональном языковом материале разных городов России: Волгограда, Екатеринбурга, Ижевска, Костромы, Махачкалы, Москвы, Омска, Перми, Санкт-Петербурга, Уфы. Изучением эргонимов города Тюмени занимается Е.П. Багирова, Э.О. Гаврикова.

Эргонимы являются частью ономастической системы языка, поэтому создаются и развиваются по законам конкретного языка, подчиняются изменениям, которые происходят в нем в результате внутренней эволюции, а также под влиянием экстралингвистических факторов. Но в то же время эргонимы занимают особое положение в ономастическом пространстве языка и характеризуется рядом признаков, которые отличают их от других классов

онимов. Среди наиболее существенных отличий эргонимии можно назвать нестабильность ее состава, т. к. эргонимы, по мнению В. А. Ражиной, – «носители кратковременной фоновой информации» [Ражина 2007, 19], это открытая система с постоянно изменяющимся составом вновь зарождающихся и умирающих названий. Именно эта особенность и позволяет эргонимам наиболее живо реагировать на изменения в языке, которые вызываются внешними, нелингвистическими процессами.

Языковую картину мира, в первую очередь, репрезентируют культурно-маркированные слова, под которыми понимаются слова, включающие в себя социально-культурный компонент, обладающие экстралингвистическим фоном и вследствие этого являющиеся источником социокультурной информации о городе [Яшина 2009, 46]. Наложение имеющихся в научной литературе классификаций культурно-маркированной лексики на современное эргонимное пространство русского языка позволило выделить ряд тематических групп культурно-маркированных слов, возведенных в ранг эргонимов или включенных в структуру составных наименований. В первую очередь, это слова из сферы быта, относящиеся, по классификации М. Яшиной, к этнографическим реалиям [Яшина 2009, 52], а именно:

- 1) предметам быта (ресторан «Кружка», магазин «Корзинка»);
- 2) наименованиям еды, включающим виды продуктов (чайхана «Инжир», столовая «Горчица»), русские национальные блюда (ресторан «Пельмень сметана», кафе «Блинчики»);
- 3) названиям предметов национального костюма (магазин «Валенки-самокатки»);
- 4) наименованиям жилищ (салон изделий из льна «Светлица»).

Из группы географических реалий [Яшина 2009, 49] в эргонимах представлены немногочисленные названия растительного мира (магазин «Березка», салон печати на футболках «Рябина»)

К группе общественно-политических реалий [Яшина 2009, 49] и к культурно-маркированной лексике относятся, в первую очередь, наименования человека по различным признакам, и именно они используются в качестве эргонимов (продовольственный магазин «Купец», ресторан «Гусарский»), а также:

- наименования объединений людей, в частности, по сословному признаку (ресторан «Буржуй»);
- названия общественных заведений («Раковарня Ивана Раковара»);
- онимы, созданные по типу устойчивого словосочетания (магазин мясной продукции «Мясной двор»)
- названия денежных единиц (супермаркет эконом-класса «Копейка»).

Как видно из приведенных примеров, культурно маркированная лексика, называющая этнографические реалии, в большей степени представлена в наименованиях кафе и ресторанов. Это связано с тем, что ряд слов из данной группы соотносится с традиционной русской кухней, поэтому такие названия являются прямо или косвенно, мотивированными, основанными на родовидовых или ассоциативных связях.

В эргонимии часто используются прецедентные антропонимы, среди которых выделяются:

- 1) имена исторических лиц (автошкола «Ермак», ресторан «У Раневской», центр паровых коктейлей «Есенин lounge», деловой дом «Петр Столыпин»);
- 2) имена героев литературных произведений (магазин зоотоваров «Айболит»);
- 3) имена героев художественных фильмов (кафе-закусочная «Мимино»);

Эргонимы-прецедентные имена (но в большей степени первой подгруппы) выполняют кумулятивную функцию, т. е. сохраняют сведения о тех или иных фактах истории (например, ресторан «Ермак»). Если данные эргонимы встречаются в текстах, то обязательно должны сопровождаться

историческим комментарием об этой личности. Например, ресторан «Ермак» в городе Тюмени назван так в честь казачьего атамана Ермака Тимофеевича, который в 1581 году начал поход, целью которого было завоевание Сибири. Иностранным обучающимся на основе данного примера можно предложить аналогичное задание.

*Задание. Вспомните название какого-либо предприятия в вашей стране, которое названо в честь известного человека. Чем знаменит этот человек? Почему предприятие получило такое название?*

С грамматической точки зрения эргонимы помогают в отработке употребления предложно-падежной системы. Преподавателю необходимо обратить внимание на особенности склонения данных онимов. Если название употребляется без определяющего слова-существительного, то оно склоняется. Если же определяющее слово-существительное присутствует, тогда склонять само название не нужно. Например:

- 1) я работаю в бизнес-центре «Петр Столыпин»
- 2) встретимся около «Столыпина»

Изучение эргонимов, в отличие от топонимов и антропонимов, не является обязательным при обучении РКИ, однако знакомство с данной лексикой помогает преподавателю сформировать у обучающихся культурологическую компетенцию, так как все классы онимов в совокупности составляют язык города.

Кроме того, возможны сложности в оформлении названий предприятий при составлении разных типов текстов, в том числе и делового характера. Иностранцы должны знать, что названия предприятий, фирм, банков, компаний, общественных организаций, средств массовой информации, гостиниц, театров и т. д. (как в русском, так и в иноязычных вариантах названий) оформляются в кавычках (концерн «Газпром», банк «Уралсиб», издательство «Врата Сибири», футбольный клуб «Тюмень», торговый центр «Зелёный берег»). При этом кавычками не выделяются а) собственные наименования, если они не имеют условного характера

(Тюменский государственный университет, Тюменский театр кукол), б) названия предприятий, учреждений, управлений и т. д., представляющие собой сложносокращенное слово, образованное из полного официального наименования (Автоваз, Гидропроект). Считаем важным обратить внимание иностранцев и на то, что сложные наименования, начинающиеся с географического определения, пишутся с прописной буквы, если географическое определение входит в официальное название (Тюменская коллегия адвокатов, Тюменский драматический театр), и со строчной буквы, если определение не входит в название (тюменский сайт «Детки!»). Закрепить полученную информацию можно следующими упражнениями:

Задание: *Запишите под диктовку названия предприятий:*

Тюменский индустриальный университет, открытое акционерное общество «Сибнефтемаш», книжный магазин «Знание», Тюменский аграрный университет Северного Зауралья, магазин «5 карманов», фитнес-центр «Колизей», Тюменский большой драматический театр, Тюменская областная научная библиотека имени Д. И. Менделеева, ресторан «Сибирия», Тюменьмашзавод, благотворительный Фонд развития города Тюмени, музейный комплекс имени И.Я Словцова, концерн «Тюменьгеология».

Знакомство с историей и культурой Тюмени невозможно без информирования иностранных обучающихся о том, что город является нефтяной столицей России. Именно нефтеперерабатывающие компании начали первыми привлекать иностранных специалистов для работы над различными проектами нефтегазодобычи. История Тюмени тесно связана с историей добычи нефти и развитием различных нефтяных компаний. Для знакомства с данной информацией может быть предложен текст об истории нефтегазодобычи в Тюменском регионе, на основе которого также может быть организована работа с эргонимами.

Задание. *Прочитайте текст, найдите в тексте названия нефтяных предприятий города Тюмени. Знаете ли вы, где находятся данные предприятия? (см. Приложение № 6).*



Текст взят с сайта <http://promecosever.ru/jurnal/neftegazovaya-dolina> [Так начиналась тюменская нефть, URL].

В тексте приводится цитата из песни В.Высоцкого, на основе которой также может быть организована работа. Это может быть экскурс в историю создания песни, а также рассказ о том, что Владимир Высоцкий посещал Тюмень в 1967-1968 годах.

В языковом пространстве города Тюмени широко представлена тематическая группа эргонимов «Названия учебных заведений». Мы считаем данную лексику обязательной для изучения в иностранной аудитории, так как культурная жизнь тюменской молодежи зачастую проходит не в отдельно взятом учебном заведении, а при активном сотрудничестве студентов всех учреждений Тюмени. Обучающиеся из разных школ и вузов города часто проводят совместные мероприятия, встречаются на конференциях или фестивалях, поэтому для иностранцев знакомство с региональными эргонимами поможет лучше ориентироваться в учебном пространстве города и наладить коммуникацию. Кроме типовых названий МОУ СОШ №15, Тюменский государственный университет, встречаются, к примеру, такие названия, как «Лира» или «Еврогимназия». Такие названия часто несут дополнительную информацию об учебном заведении. Например, СОШ №73 «Лира» является школой с углубленным изучением предметов искусств.

В традиционных наименованиях информативную нагрузку несут номера школ. Это дает возможность преподавателю не только познакомить обучающихся с эргонимами, но и отработать тему «Порядковые числительные». Здесь может быть предложено задание следующего типа:

*Задание. Прочитайте названия школ города Тюмени двумя способами, используя количественное и порядковое числительное.*

Пример: МАОУ СОШ №5 – школа номер пять/ пятая школа.

МАОУ СОШ №70, МАОУ СОШ №17, СОШ №6, МАОУ СОШ № 62.

Работе с эргонимами города Тюмени может быть посвящено как целое занятие, так и небольшой его фрагмент. Например, при знакомстве с культурой Тюменского региона нельзя не упомянуть о национальном колорите. При изучении текстов такого рода (см. Приложение № 7) могут встретиться названия информационных агентств или печатных изданий, публикующих статистические данные переписи населения. Данные эргонимы не несут большой культурологической ценности, однако для лучшего понимания текста необходимо пояснить данные эргонимы при первичном прочтении текста.

Особое место среди наименований занимают такие названия как компания «Молоко», магазин «Мясной выбор», салон «Дверной двор» и т.д. Такие номинации могут помочь иностранным обучающимся сориентироваться в пространстве города, сэкономить время на поиске нужных товаров, так как они конкретно указывают на сферу торговых интересов компании (магазины «Павловопосадские платки», «Рыбка», «Русский лён») широту ассортимента (магазины «1000 и одна сумка», «Дары природы»), качество оказываемых услуг и ценовую политику (магазины «Три копейки», «Даром», прачечные «Эконом», «Королева красоты»). К этой же категории можно отнести названия кафе и ресторанов, в названии которых содержится отсылка к народной кухне. Например, ресторан «Узбечка» специализируется на приготовлении блюд узбекской кухни, «Француженка» - на блюдах французской кухни, кафе «Армянская кухня» - на блюдах армянской кухни. Это поможет иностранцам выбрать то заведение общественного питания, которое они хотят посетить, а также поможет познакомиться с блюдами разных народов мира.

В номинации торговых предприятий распространены способы номинации «У + антропоним в форме родительного падежа» и «На + слово в форме предложного падежа». Данный вид эргонимов может быть предложен, например, в качестве отработки предложно-падежной системы русского языка.

Задание. Поставьте слова в скобках в нужную падежную форму.

**Пример:** магазин тканей «У (Ольга)» - магазин тканей «У Ольги».

Стоматология для детей «У (жираф Сева)», бар «На (Курилы)», сеть магазинов «У (Михалыч)», рынок «На (Минская)», мастерская «У (Надежда)», ресторан «У (Раневская)», рыболовный центр «У (Михей)».

Предлоги У, НА в составе эргонимов часто выполняют роль пространственного ориентира, что в условиях большого города имеет важное значение: «На Широтной», «У дороги».

Эргонимы, образованные по принципу «В + слово в форме предложного падежа» и «В + слово в форме винительного падежа», также дают богатый материал для отработки употребления данных падежных форм в речи.

Задание. Прочитайте названия предприятий города Тюмени. Определите, в каком падеже стоят слова в кавычках.

Кальянная «В домике», центр эстетического воспитания «В доме Буркова», магазин «В десятку!», сеть магазинов «В мире сварки».

Для работы с темой «Притяжательные местоимения» оправданным, на наш взгляд, будет включение материала, содержащего эргонимы, образованные по принципу «притяжательное местоимение + существительное».

Задание. Выберите нужное местоимение.

Зоомагазин «(Мой, Моя, Моё, Мои) любимчик»,

Сеть центров государственных услуг «(Мой, Моя, Моё, Мои) документы»,

Мультицентр «(Мой, Моя, Моё, Мои) территория»,

Интернет-магазин «(Мой, Моя, Моё, Мои) колёса»,

Туристическое агентство «(Твой, Твоя, Твоё, Твои) Тур»,

Сеть магазинов одежды и обуви «(Твой, Твоя, Твоё, Твои) находка»,

Студия красоты «(Твой, Твоя, Твоё, Твои) стиль»,

Ресторан «(Наш, Наша, Наше, Наши) бараш»,

Магазин детской одежды и обуви «(Наш, Наша, Наше, Наши) дети»,  
 Лофт-пространство «(Наш, Наша, Наше, Наши) место»,  
 Пекарня «(Ваш, Ваша, Ваше, Ваши) хлеб».

Интерес представляют сказочные названия типа «Остров сокровищ», «Три богатыря», «Буратино». Знакомство с подобными эргонимами расширяет кругозор учащихся, поскольку позволяет вспомнить связанное с номинацией произведение литературы и его автора. Работа с данными названиями может носить следующий характер:

Задание. Прочитайте фрагмент из романа Р.Стивенсона «Остров сокровищ». Как вы думаете, почему детский развлекательный центр в городе Тюмени назван также?

Такие задания помогут не только развить навык чтения, но и стимулируют мыслительную деятельность учащихся, формируя тем самым коммуникативную компетенцию.

Также работу с эргонимами можно организовать в форме игры. Например:

Задание. Разбейтесь на группы по 2 человека. Вытяните карточку. Придумайте название для вашей организации и объясните, почему вы выбрали такое название.

Магазин продуктов	Ресторан	Салон красоты	Автосервис
Банк	Магазин одежды	Туристическое агентство	Издательство

Задание. Прочитайте названия предприятий города Тюмени. Как вы думаете, какие услуги оказывают данные предприятия? Прокомментируйте ваши предположения.

«Мойкин Дом», «Царица», «ИНЖИР», «Мохито», «Город детства», «Твердый знак», «РН-Уватнефтегаз», «Панацея», «Атлант».

В ходе апробации предложенного комплекса упражнений было установлено, что:

1. Работу по включению эргонимов в процесс обучения РКИ следует проводить на разных этапах обучения и на разных уровнях владения русским языком.

2. Изучение эргонимов города Тюмени в игровых формах способствует развитию воображения и творческих способностей обучающихся, развивает коммуникативную способность.

3. Процесс отработки грамматики с применением наглядного материала осуществляется быстрее и эффективнее.

Общеизвестно, что эргонимы отражают социальные и экономические процессы в стране и регионе. Изучая их, мы понимаем, как взаимосвязаны язык и общество. Именно поэтому эргонимы помогают иностранцам ориентироваться на местности (ТЦ «На Широтной», магазин «На Тульской»), позволяют быстрее найти нужное заведение города (пекарня «Булка», типография «Дом печати»). Прецедентные антропонимы в названиях способствуют изучению истории региона и его культуры. Эргонимы дают богатый материал и для отработки грамматики, например, при изучении правил склонения аббревиатур или при знакомстве с особенностями согласования прилагательных с существительными в русском языке. Знакомство с названиями вузов, средне-специальных учебных заведений, предприятий города Тюмени в дальнейшем может помочь иностранцам с выбором будущей профессии, что положительно скажется на развитии региональной экономики.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Современная методика преподавания иностранных языков связывает эффективность обучения с формированием лингвострановедческой и лингвокультурологической компетенций, а также с развитием у обучающихся стремления учитывать региональный компонент в процессе межкультурной коммуникации. Практика преподавания русского языка как иностранного подтверждает тот факт, что в процессе освоения материала и обучения коммуникации в региональном вузе должны учитываться реально существующие социокультурные условия, так как языковая среда, кроме страноведческой информации общего характера, являющейся необходимой для всех учащихся, содержит информацию, связанную непосредственно с конкретной местностью пребывания студентов. А значит, и региональный компонент в каждой отдельной области будет востребованным.

Изучение вопроса о современном состоянии учебно-методической литературы выявило недостаточную разработанность учета регионального материала на занятиях по РКИ. С одной стороны, все исследователи признают своеобразие лингвокультуры различных регионов и необходимость учета этого своеобразия в процессе обучения иностранцев. С другой стороны, внедрение регионоведческого материала часто либо игнорируется, либо происходит бессистемно. Одной из причин сложившегося положения можно считать отсутствие обоснованной теории и практических рекомендаций.

Сегодня не вызывает сомнений тот факт, что региональное варьирование в языке существует, и причинами этого являются варьирование языковой системы; функционирование жаргонов в молодежной среде; связь языка с социальными факторами; функционирование языка в разнообразных формах; неравномерность развития языка во времени и пространстве; взаимодействие с другими языками (иностранными и языками России); слова, отражающие местный колорит природы и быта (не являющиеся диалектными); уровень образования, род занятий, пол, возраст говорящих; заимствование единиц из профессионального узуса; терминология региона и

др. Эти особенности языковой среды, несомненно, оказывают воздействие на процесс обучения иностранцев. Именно поэтому при организации учебного процесса, составлении учебных планов и написании учебных пособий по РКИ необходимо учитывать не только общие сведения лингвострановедческого характера, но и краеведческие данные.

Таким образом, актуальность представленного исследования связана с необходимостью методической разработки разнохарактерного учебного материала, относящегося к исследованию лингвокультуры региона как предмета изучения лингвострановедения в процессе преподавания русского языка как иностранного.

Ономастическое пространство города Тюмени различно и многообразно. Данный пласт лексики активно развивается в связи с изменением социальных и экономических условий, со сменой приоритетов, что ведет к поиску новых моделей именования. Объясняя городскую систему имен иностранным обучающимся, мы сможем не только сформировать культурную компетенцию обучающихся, но и развить навыки чтения, аудирования, говорения, а также помочь понять язык города, тем самым облегчив процесс адаптации к новой языковой среде.

Не все разряды онимов имеют одинаковую культурологическую ценность для иноязычной аудитории, поэтому в работе были охвачены те классы, которые являются наиболее актуальными для языковой адаптации инофонов. Наше внимание, в частности, было сосредоточено на разработке методов включения в практику преподавания РКИ таких региональных ономастических единиц, как топонимы, антропонимы и эргонимы. Отбор иллюстративного материала, который был положен в основу обучения, осуществлялся с учетом его региональной обусловленности и специфики преподавания курса РКИ.

Проведенный лингвокультурологический анализ отобранных онимов, используемых в процессе обучения РКИ, позволяет утверждать, что учебная работа с ними требует тщательного предварительного изучения

преподавателем регионально маркированного материала ввиду несовпадения в языках лексико-грамматических конструкций или отсутствием в языке студентов того или иного лингвокультурного концепта. На наш взгляд, особое внимание следует уделить эргонимам и неофициальным топонимам города и выявить степень их профессиональной ценности для иностранных студентов.

Как показывает практика, включение региональных ономастических единиц в практику преподавания РКИ должно происходить поэтапно, начиная с первого дня обучения. Сначала следует организовать работу с антропонимической лексикой, так как это первое, с чем должны познакомиться иностранные обучающиеся. Вычленение данного класса онимов из всего объема изучаемой лексики позволит инофонам в дальнейшем лучше понимать письменные и устные тексты. Работа с топонимической лексикой может проходить как в рамках определенных грамматических тем (например, «Родительный падеж имён существительных», «Склонение имён прилагательных»), так и в рамках лексических тем (например, «Страна», «Город», «Известные люди»). Включение эргонимов в практику преподавания РКИ также может проходить в рамках различных тем, в зависимости от целей занятий и подготовленности преподавателя.

Рассмотренные в работе классы онимов являются источником социокультурной информации о городе, поэтому работа с ними возможна не только в аудитории, но и на внеаудиторных занятиях. Помимо традиционных форм проведения учебных встреч нами были разработаны (и апробированы в практике преподавания РКИ): 1) уроки-экскурсии по городу; 2) уроки-викторины, где в игровой форме проверялся уровень сформированности знаний об особенностях культурного пространства Тюмени; 3) уроки, построенные на знакомстве с документальными фильмами, радиорепортажами, публикациями региональных СМИ, включающими сведения о локальной культуре города и 4) уроки-презентации, на которых



студенты рассказывают о самостоятельно добытом и освоенном краеведческом материале. Данные формы работы, на наш взгляд, способствуют активизации познавательных интересов иностранных учащихся, а также усилению мотивации в процессе усвоения языка, что приводит к более высокой эффективности обучения в условиях неродной языковой среды. Указанные формы работы с ономастическими единицами не только знакомят с богатым региональным материалом и тем самым активно обогащают словарный запас студентов, но и способствуют отработке определенных коммуникативных навыков, развитию творческих способностей и воображения обучающихся.

Разработанные нами методические приемы для освоения иностранцами региональной ономастики могут служить как дополнительным материалом на занятиях по русскому языку как иностранному, так и составлять базу для полноценного занятия по изучению лингвокультуры региона. В работе представлены задания на отработку навыков говорения, письма, аудирования, чтения, а также на формирование лексико-грамматических навыков. Таким образом, осуществляется подготовка ко всем субтестам итогового тестирования на уровень владения русским языком, что доказывает возможность использования данного материала в практике преподавания РКИ.

Предложенная нами методика прошла успешную апробацию с положительными результатами опытного обучения в иностранной аудитории. Разработанная система заданий может быть использована в практике преподавания русского языка иностранным учащимся, в учебных пособиях по регионоведению, а также в лексикографической практике при создании словарей и справочников различных типов. Материал диссертации может найти применение в подготовке лексических минимумов для разных уровней общего владения русским языком.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Администрация Тюмени не справляется с последствиями мощных снегопадов [Электронный ресурс]: Региональный интернет портал «Наш город.ru» / гл. ред. Е.А. Прадедов; Информационное агентство «Наш город». Тюмень: УРА-Медиа, 2018. URL: <http://www.nashgorod.ru> (15.04.2018).
2. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 448 с.
3. Багирова Е.П. Эргонимы иноязычного происхождения в коммуникативном пространстве города (на материале коммерческой номинации Тюмени) // Русский язык и литература в аспектах изучения и преподавания: материалы международной научно-практической конференции. Тюмень, 2015 г. С. 90-97.
4. Березович Е.Л. Русская ономастика на современном этапе: критические заметки // Серия языка и литературы. М.: Известия АН, 2001. №6. С. 34-46.
5. Бестужев-Лада И.В. Окно в будущее. М.: Мысль, 1970. 216 с.
6. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Лингвострановедческая теория слова. М.: Русский язык, 1980. 248 с.
7. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 3-е изд. М.: Русский язык, 1983; 4-е изд., М.: Русский язык, 1990.
8. Виноградов В.С. Введение в переводоведение: Общие и лексические вопросы. М.: Изд-во МГУ, 2001. 224 с.
9. Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе. М.: Междунар. отношения, 1980. 236 с.
10. Волков А.А. Общее языкознание. М.: ВАКО, 2002. 206 с.
11. Воробьев В.В. Культурологический аспект в описании и функционировании русского языка как иностранного // Русский язык и современность: сб. науч. ст. Ч. 2. М.: ИРЯ АН СССР, 1991. С. 24-27.

12. Воробьев В.В. Лингвокультурология (Теория и методика). М.: Изд-во РУДН, 1997. 288 с.
13. Воробьев В.В. О статусе лингвокультурологии // Матер. IX Конгресса МАПРЯЛ (Братислава, 1999): докл. и сообщ. русских ученых. М.: Аз-Буки, 1999. С. 92-97.
14. Воробьев В.В. Прагматические аспекты лингвокультурологии // Социопрагматика и преподавание иностранным языкам: сб. ст. М.: МГИМО МИД РФ, 1997. С. 23-30.
15. Вострикова М.В. Топонимика как элемент краеведческой работы. М.: Научная школа, 2006. С.38-44.
16. Вятютнев М.Н. Теория учебника русского языка как иностранного. (Методические основы). М.: Прогресс, 1984. 168 с.
17. Горбаневский М.В. Русская городская топонимия: проблемы историко-культурного изучения и современного лексикографического описания: фввтореф. дис. . . д-ра филол. наук. М.: ИРЯП, 1994. 39 с.
18. Дигина О.Л. Влияние лингвокультурологического подхода на формирование межкультурной коммуникации в обучении иностранному языку // *Lingua mobilis*. № 4 (18). Челябинск: Издательство «Энциклопедия», 2009. С. 99-105.
19. Зимняя И.А. Педагогическая психология: Учебник для вузов. М.: Логос, 2001. 175 с.
20. Ильичёв М.Э. Антропонимы: размышления о семантике // Изв. Урал. гос. ун-та. Екатеринбург: Изд-во УрГУ, 2011. № 20. С. 176 - 182.
21. Капитонова Т. И., Московкин Л. В., Щукин А. Н. Методы и технологии обучения русскому языку как иностранному. М.: Русский язык, 2008. 326 с.
22. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М.: ЛКИ, 1987. 212 с.
23. Копорский С.А. К истории личных имен в древнечешском и других славянских языках. Вестник МГУ: Филология, 1967. № 3. С 4-9.

24. Латышев. Л.К. Перевод: проблемы теории, практики и методики преподавания. М.: Академия, 1988. 192 с.
25. Лернер И.Я. Система методов обучения (дидактический аспект) // Совершенствование методов обучения русскому языку: пособие для учителя. М.: Просвещение, 1981. С. 14-27.
26. Ливинская И.В. Лексические единицы региолекта и их лексикографическая интерпретация : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Москва, 2017. 36 с.
27. Маймакова А.Д. Лексика русского и казахского языков // Русский язык: исторические судьбы и современность: материалы II Междунар. конгресса исследователей русского языка. М.: Изд-во Московского гос. ун-та, 2004. С. 455 -456.
28. Марковина И. Ю. Влияние лингвистических и экстралингвистических факторов на понимание текста: автореф. дис...канд. филол. наук. М., 1982. 21 с.
29. Маслова В. А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Академия , 2001. 183 с.
30. Матвеев А.К. Апология имени // Вопросы ономастики. Екатеринбург, 2004. № 1. С. 7-13.
31. Мезенко А. М. Имя внутригородского объекта в истории. Минск : Высшая школа, 2003. 134 с.
32. Митрофанова О.А. Лингводидактические уроки и прогнозы XX века // Матер. IX Конгресса МАПРЯЛ (Братислава, 1999): докл. и сообщ. русских ученых. М.: Аз-Буки, 1999. С. 122-125.
33. Митрофанова О. Д., Костомаров В. Г. Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: Русский язык, 1990. 270 с.
34. Мишатина Н.Л. Лингвокультурологический подход к развитию речи учащихся 7—9-х классов: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2000. 28 с.

35. Мишатина Н.Л. Лингвокультурологический подход к развитию речи учащихся VII-IX классов: фвтореф. дисс. ... канд.пед. наук. СПб., 2000. 30 с.
36. Молчановский В. В. Лингвострановедческий потенциал топонимической лексики русского языка и его учебно-лексикографическая интерпретация: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М. : ИРЯП, 1984. 224с.
37. Морозова В.С. Формирование готовности будущего учителя иностранных языков к реализации культурологического подхода в обучении: автореф. дис. ... канд. пед. наук. Калуга, 2002. 34 с.
38. Московкин Л. В. Теоретические основы выбора оптимального метода обучения (русский язык как иностранный, начальный этап). СПб.: СММО Пресс, 1999. 188 с.
39. Мустонен Л. К вопросу об усилении обучающего потенциала лингвострановедческих текстов (при опоре на параллельное включение сведений о родной стране) // Русский язык за рубежом. М.: Деловые Медиа, 1983. № 6. С. 75-78.
40. Намитокова Р. Ю. В мире имен собственных: Лингвистические беседы по краеведению. Майкоп: НатПресс, 1993. 184 с.
41. Новикова М. Ю. Рассказы и сказки русских и зарубежных писателей с заданиями и упражнениями: учеб. пособие. М.: Флинта, 2007. 256 с.
42. Паламарчук В. Ф. Логические методы и приемы обучения. Условия их эффективного применения М.: Педагогика, 1981. С. 97-118.
43. Пассов Е. И. Коммуникативное иноязычное образование. Концепция развития индивидуальности в диалоге культур. Липецк: Гравис, 1999. 234 с.
44. Петровский Н. А. Словарь русских личных имен [Электронный ресурс]: Справочно-информационный портал ГРАМОТА. РУ / отв. сост. А. Кормилицин; 2002. URL: <http://www.gramota.ru/slovari/info/petr/about>. (6.03.2018).

45. Пешеходная экскурсия по Тюмени [Электронный ресурс]: TRAVEL по всему миру / гл. ред. А. А. Новиков; Сайт о достопримечательностях. Тюмень, 2018. URL: [trave-l.ru / tjumen](http://trave-l.ru/tjumen) (15.04.2018).
46. Подольская Н. В.: Лингвострановедческий словарь топонимов. М.: Русский язык, 1982. С. 73-79.
47. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии. М.: Наука, 1988. 192 с.
48. Подольская Н. В. О развитии отечественной топонимической терминологии // Развитие методов топоним. исследований : сб. М.: Наука, 1970. С. 46–53.
49. Поспелов Е. М. Из истории отечественной топонимики: Развитие топонимических идей в России в XVIII–XIX вв. М.: Изв. АН СССР, 1977. №3. С. 93–104.
50. Пожар на КПД привел к эвакуации 66 человек из жилого дома [Электронный ресурс]: Аргументы и факты / гл. ред. В. Шушкин; ЗАО «Аргументы и факты». М.: АиФ, 2018. URL: <http://www.tmn.aif.ru> (25.05.2018).
51. Прохорец Е.К. Обучение чтению современной немецкой художественной литературы для юношества (старшие классы школ с углубленным изучением иностранного языка): автореф. дис. ... канд. пед. наук. Томск: Томский университет, 2001. 24 с.
52. Прохоров Ю.Е. Лингвострановедение страноведение - культуроведение // Русский язык за рубежом. М.: Деловые Медиа, 1990. № 3. С. 76 - 80.
53. Прохоров Ю.Е. Лингвострановедение. Культуроведение. Страноведение: теория и практика обучения русскому языку как иностранному. М.: Академия, 1998. 244 с.
54. Прохоров Ю.Е. Социокультурный аспект преподавания русского языка как иностранного // Русский язык и литература в общении народов

мира: проблемы функционирования и преподавания: тезисы докладов и сообщений . М.: Русский язык, 1990. С. 90-91.

55. Прохоров Ю.Е., Метс Н.А., Владимирский ЕЮ., Чемоданова Е.Д., Шатилов С.Ф. Непрерывность образования и система повышения квалификации зарубежных преподавателей русского языка // Русский язык и литература в общении народов мира: проблемы функционирования и преподавания: доклады советской делегации. М.: Русский язык, 1990. С. 198—205.

56. Птахина Е. Ю. Имена собственные в школьной практике [Электронный ресурс]: Молодой ученый. М.: ИНФРА, 2017. №23. С. 251-254. URL <https://moluch.ru/archive/157/44363/> (17.05.2018).

57. Ражина В. А. Ономастические реалии: лингвокультурологический и прагматический аспекты : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Краснодар, 2007. 24 с.

58. Рождественский Ю.В.. Общая филология. М.: Академия, 1996. 326 с.

59. Розенталь Д.Э., Джанджакова Е.В., Кабанова Н.П. Справочник по правописанию, произношению, литературному редактированию. М.: ЧеРо, 1999, 369 с.

60. Руднев С.В., Супрун В.И. Краеведческая ономастика в ассоциативном эксперименте // Краеведение в обучении иностранцев русскому языку: сб. научн. трудов. Волгоград: Изд-во ВПИ, 1986. С. 79 - 85.

61. Сафонова В.В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам. М., 1991. 180 с.

62. Семенюченко Н.В. Зрительный невербальный ряд учебника как средство управления овладением иноязычной культурой: автореферат дис. ... канд. пед. наук. М., 2002. 28 с.

63. Система лексических минимумов современного русского языка. 10 лексических списков от 50 до 5000 самых важных русских слов. М., 2003.

64. Словарик тюменца: по Городищу иду, к Строяку поверну [Электронный ресурс] / Гл. ред. Сунгоркин В.Н. Шеф-ред. сайта Носова О.В., 2017. URL: <https://www.tumen.kp.ru/daily/26297.7/3174738> (30.11.2017).

65. Соколова А.А. Ономастическое краеведение во внеклассной работе с иностранными курсантами / Ономастика Поволжья, Ульяновск: ФГБОУ ВО «УлГПУ им. Ульянова», 2017. С. 547-553.

66. Суворова М.А. Лингвокультурологический подход в обучении иностранным языкам студентов старших курсов языкового вуза: дис. канд. пед. наук. Улан-Удэ, 2010. 234 с.

67. Суперанская А. В. Что такое топонимика. М: Наука, 1985. 185с.

68. Суперанская А. В. Общая теория имени собственного. М.: ЛИБРИКОМ, 2009. 366 с.

69. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. М.: Наука, 1973. 367 с.

70. Суперанская А. В. Современный словарь личных имён: Сравнение. Происхождение. Написание.(От А до Я). М.: Издательство Айрис-Пресс, 2005. 384 с.

71. Супрун В. И. Ономастическое поле русского языка и его художественно-эстетический потенциал : дис. ... д-ра филол. наук. Волгоград, 2000. 246 с.

72. Так начиналась тюменская нефть [Электронный ресурс]: «Нефтяная эпопея Западной Сибири», Москва, 1995 год/ отв. сост. Л. В. Киселев; ОАО «Промышленность и экология Севера», Ханты-Мансийск, 2016. URL: <http://promecosever.ru/jurnal/neftegazovaya-dolina> (15.05.2018).

73. Текутьев Андрей Иванович [Электронный ресурс]: Биографии известных людей. Факты, фото, видео, интересные истории / PeopleLife.ru, 2010 – 2018. URL: <https://peoplelife.ru/280216> (19.06.2018).

74. Тюменская область - многонациональный и многоязычный регион [Электронный ресурс] / гл. ред. Е. В. Стрельцов, сост. Е. Бабенко.



Информационное агентство «Тюменская линия». Тюмень: «ТюменьМедиа», 2018. URL: <https://t-l.ru/135110.html> (19.06.2018).

75. Улица Ямская – старинные ворота Тюмени [Электронный ресурс]: Маршруты путешествий / сост. Iomsecret; Тюмень, 2014. URL: <http://www.safe-rgs.ru> (19.06. 2018).

76. Филиппова Н. В. Методика обучения национально-маркированной лексике на основе межкультурного подхода в языковом вузе (на материале художественной литературы Германии): автореферат дис. ... канд. пед. наук. Улан-Удэ, 2002. 28 с.

77. Хавроница С.А., Широченская А.И. Русский язык в упражнениях. М.: Прогресс, 2012. 172 с.

78. Хашимова, Д. У. Лакуны как совокупность слов или словосочетаний, маркированных наличием национально-культурного содержательного компонента // Вопросы филологических наук М., 2004. №6. С.96-98.

79. Чепкова А. И. Русский язык как иностранный. Знакомимся с русской фразеологией. М.: Флинта: Наука, 2003. 88 с.

80. Шаклеин В.М. Лингвокультурная ситуация и исследование текста. М.: Русский язык, 1997. 56 с.

81. Шаклеин В. М. Лингвокультурологическая теория в преподавании русского языка как иностранного // Русский язык за рубежом. М.: Деловые Медиа . №3. 1998. С. 97-101.

82. Шарипова О. А. Региональные особенности языкагорода: на материале русской речи жителей города Стерлитамак Республики Башкортостан: дис ... кандидата филологических наук. Стерлитамак, 2012. 218 с.

83. Ягодова А. А. Лингвосоциокультурный аспект преподавания русского языка как иностранного // Преподавание русского языка как иностранного: традиции и перспективы. СПб., 1999. С. 228-232.

84. Яшина М. Приемы и методы исследования культурно-маркированной лексики . М.,2009. С. 45-76.
85. Jackson L. Methods of effective communication teaching. New York, 1981.
86. Rivers W.M. Interactive language teaching. Cambridge: Cambridge university press, 1987.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложение № 1

**Пешеходная экскурсия по Тюмени**

Маршрут экскурсии по Тюмени следует начать с Центральной площади. Это очень большое пространство, в центре которого сквер с памятником Ленину (1977). По бокам площади находятся областная дума, областная администрация, здания почтамта и Управления ГУВД Тюменской области, Нефтегазовый университет, жилые дома. Далее идём по улице Республики. На следующем перекрёстке с улицей Первомайской слева вы видите дом купца Колмакова (1880), справа — семиэтажный офис «Лукойла» (2004), а ещё через квартал — Тюменскую филармонию (1967).

На улице Семакова сворачиваем направо и оказываемся у Знаменского кафедрального собора (1768—1801). По улице Володарского пройдем один квартал и окажемся на площади Борцов Революции. Здесь во время Гражданской войны в братской могиле похоронили красноармейцев, им поставлен памятник (1957). Пройдем сквер и вернемся на улицу Республики. Здесь мы видим главный корпус университета ТюмГУ (1997), а перед ним — прекрасный памятник учащимся, не вернувшимся с войны (1991). Он называется «Прощание». На углу также можно увидеть Музей одного дома. Этот зелёный деревянный дом, построенный в 1804 году, сначала принадлежал купцам Иконниковым, позже перешёл к купцам Колокольниковым, а в 1919 году здесь находилась штаб-квартира красного маршала Василия Блюхера. С правой стороны площади обращает на себя внимание ещё одна интересная достопримечательность Тюмени — белоголубое здание Александровского реального училища (1879). Сейчас здесь находится Сельскохозяйственная академия. В ней в 1941—1945 годах находилось эвакуированное из Москвы тело Ленина, поэтому тюменцами здание зовётся мавзолеем. Перед зданием — бюст известного советского разведчика Николая Кузнецова (1967), более известного под именем обер-

лейтенанта Пауля Зиберта, работавшего в оккупированном Ровно во время ВОВ. Кузнецов учился здесь, когда академия была ещё простым ПТУ. Закончится улица Республики Музеем природы в здании бывшей городской управы. В музее имеется полный скелет мамонта, есть этнографическая экспозиция по сибирским народам и древние иконы.

Мы вышли на стрелку, где улицы Республики и Ленина сходятся вместе. Направо — река Тура и пешеходный мост через неё, называемый Мостом Влюблённых (2003). А на месте стрелки — Исторический сквер, где можно обнаружить камень в честь основания города, памятный крест в честь Ермака и стелу в память ВОВ (1968). Тут как раз и заложили свой острог Сукин и Мясной, тут же был когда-то и центр города Чинги-Тура. Можете спуститься здесь на набережную Туры, она была благоустроена в 2008—2010 годах.

Далее увидим, что у моста на обоих берегах Туры стоят похожие друг на друга церкви: в Зареке (именно такое название носит часть города, что за Турой) — Вознесенская церковь (1770), а на правом берегу — Крестовоздвиженская церковь (1775-1792).

Идём прямо вдоль реки Туры по мосту через едва заметное устье речки Тюменки. Перед собой мы видим здание Архитектурно-строительной академии (1908—1913, бывшее училище Колокольникова). Теперь это институт Архитектуры и дизайна Тюменского индустриального университета. Здание расположено полукругом на углу на высоком берегу Туры. За академией будет Троицкий мужской монастырь. Ансамбль состоит из Троицкого собора (1709—1715), Петропавловской церкви (1726—1755) и зубчатых стен (1741). Перед монастырём стоит памятник Филофею, митрополиту Тобольскому (2007). Именно он ответственен не только за массовое крещение местных язычников, но и за господство в XVIII веке в сибирской архитектуре стиля, который потом назовут сибирское барокко. Могила Филофея находится внутри Троицкого собора. При советской власти

монастырь был военной частью и поэтому хорошо сохранился [URL: travel.ru / tjumen /]

**Администрация Тюмени не справляется  
с последствиями мощных снегопадов**

**Власти Тюмени не могут привести город в порядок после обильного снегопада, прошедшего 6 марта. В соцсетях тюменцы жалуются, что многие придомовые территории к утру остались под толстым слоем снега.**

Центр города и почти все магистрали региона, а также мосты практически «встали». Согласно Яндекс.Пробкам, максимальная скорость движения по большинству улиц города — 7–15 км/ч. Сильные заторы сформировались на улицах Республики, Профсоюзной и 50 лет Октября, стоит часть улицы Осипенко, затруднено движение по Червишевскому и Московскому трактам от объездной до Стрелы, по улице Мельникайте и Пермякова. Начальник отделения ГИБДД по Тюменской области рассказала, что за сутки администрации города было выписано 14 предписаний о несоответствии дорожных условий <...> [URL: <http://www.nashgorod.ru>].

**Пожар на КПД привел к эвакуации 66 человек из жилого дома**

*Тюмень, 26 октября - Аиф-Тюмень, Евдокия Михайлова.*

Утро 26 октября выдалось жарким для тюменских спасателей, несмотря на минусовую температуру на улице. В 07.15 по местному времени в региональное отделение МЧС поступило сообщение о задымлении верхних этажей пятиэтажного многоквартирного дома на ул. Парфенова. Там горела крыша здания, которое было построено в 60-е годы прошлого века.

Первый руководитель тушения пожара был на месте уже через 6 минут после звонка. Именно этот человек руководил эвакуацией жильцов дома. Полностью потушить пожар удалось только в 13 часов 17 минут. Погибших и пострадавших нет. Причина пожара - неосторожное обращение с огнём и неисправность электропроводки.

Напомним, что на прошлой неделе тоже горела пятиэтажка, но уже на Обороне. Причиной пожара также была старая электропроводка, что заставило власти города подписать документы о проведении проверки состояния электрических проводов в ряде кварталов города Тюмени [URL: <http://www.tmn.aif.ru>].

## Русские антропонимы

Таблица 1. Полные и краткие имена

Полная форма	Краткая форма
Мужские имена	
Александр	Саша, Саня, Шура
Алексей	Алёша, Лёша
Анатолий	Толя
Борис	Боря
Валерий	Валера
Василий	Вася
Виктор	Витя
Владимир	Володя, Вова
Григорий	Гриша
Дмитрий	Дима
Евгений	Женя
Иван	Ваня
Леонид	Лёня
Михаил	Миша
Николай	Коля
Павел	Паша
Пётр	Петя
Роман	Рома
Сергей	Серёжа
Юрий	Юра
Женские имена	
Александра	Саша, Шура
Анна	Аня
Анастасия	Настя



Валентина	Валя
Дарья	Даша
Екатерина	Катя
Елизавета	Лиза
Елена	Лена
Ирина	Ира
Любовь	Люба
Людмила	Люда, Люся
Мария	Маша
Надежда	Надя
Наталья	Наташа
Ольга	Оля
Светлана	Света
Софья	Соня
Тамара	Тома
Татьяна	Таня
Юлия	Юля

Таблица 2. Наиболее частотные русские фамилии

Фамилии, образованные от имён		
Иван - Иванов	Михаил – Михайлов	Андрей – Андреев
Василий – Васильев	Фёдор – Фёдоров	Алексей – Алексеев
Пётр – Петров	Яков – Яковлев	Александр – Александров
Григорий – Григорьев	Семён – Семёнов	Павел – Павлов
Степан – Степанов	Денис – Денисов	Константин – Константинов
Роман – Романов	Наум – Наумов	Осип – Осипов
Макар – Макаров	Антон – Антонов	Ефим – Ефимов
Леонтий – Леонтьев	Филипп – Филиппов	Кондрат – Кондратьев
Никита – Никитин	Матвей – Матвеев	Афанасий – Афанасьев

Сергей – Сергеев	Максим – Максимов	Тихомир – Тихомиров
Фамилии, образованные от названий животных		
Заяц – Зайцев	Жук – Жуков	Соболь – Соболев
Лев – Львов	Комар – Комаров	Козел – Козлов
Фамилии, образованные от названий птиц и частей их тела		
Ворон – Воронин	Гусь – Гусев	Сорока – Сорокин
Воробей – Воробьёв	Голубь – Голубев	Крыло – Крылов
Фамилии, образованные от служителей церкви и религиозных праздников		
Поп – Попов	Троица – Троицкий	Пономарь – Пономарёв
Монах – Монахов	Покров – Покровский	Рождество - Рождественский

### **Андрей Иванович Текутьев**

Андрей Текутьев родился в 1839 г. в деревне Борки. Маленький Андрей получал домашнее образование. С детства он помогал отцу в торговле, а с двенадцати лет стал работать в купеческой лавке. Собственное дело Текутьев начал с продажи муки на Базарной площади в центре Тюмени. У него была своя мельница, которая была расположена на территории нынешнего кладбища (сегодня оно называется Текутьевским). Он был владельцем паровых мельниц и пароходов, производителем свечей и мыла.

Андрей Иванович Текутьев был миллионером, занимая третью строчку в рейтинге самых богатых людей Тобольской губернии. Всю свою жизнь он прожил в Тюмени и сделал для неё очень много.

В 1899 г. он стал городским головой Тюмени и эту должность занимал до 1911 г.

21 июля 1906 г. Андрей Текутьев был удостоен звания «Почетный гражданин города Тюмени» за свою благотворительную деятельность. Император Николай Второй своим Указом от 20 апреля 1907 года подтвердил это высокое звание.

Во многом благодаря усилиям Текутьева и личному обращению к царю, Транссибирская железная дорога была пущена через Тюмень, что способствовало значительному подъёму сельского хозяйства и промышленности этого региона.

Скончался Андрей Иванович в 1916 г. Он был похоронен рядом с женой на погосте Спасской церкви. Однако потом его прах был перенесён в склеп в самом храме [URL: <https://peoplelife.ru/280216>].

### Так начиналась тюменская нефть

Открытие месторождений нефти и газа в Тюменской области стало одним из выдающихся событий в науке и промышленности 60-х годов XX века. Главное Тюменское геологическое управление было награждено орденом Ленина, восьми геологам присвоили звания Героев Социалистического Труда, еще девять удостоены Ленинской премии, 394 человека награждены орденами и медалями Советского Союза. Но начало этой истории было не таким весёлым.

В 1960-х годах крупные залежи «черного золота» были обнаружены в нескольких сотнях километров севернее Тюмени. Разработку недр Югры и Ямала признали очень перспективной, и вскоре было принято решение об освоении бескрайних болотных площадей: на XXIII съезде КПСС весной 1966 года постановили вложить 5 млрд рублей в первые пять лет работы. Однако немногие верили в успех этой задумки. Даже Владимир Высоцкий пел в песне «Тюменская нефть»:

*«И деньги вам отпущены – на тыщи те*

*Постройте детский сад на берегу:*

*Вы ничего в Тюмени не отыщете –*

*В болото вы вгоняете деньги».*

Не все сегодня знают, что освоение этой территории было самой большой промышленной эпопеей в мире. Ни до, ни после ничего подобного не происходило: в рекордно короткие сроки на совершенно безлюдных болотистых пространствах вырастали не только крупнейшие в мире предприятия, но и целые города. И именно этот масштабный размах сделал наш город всемирно известным. Уже в 1960-е о Тюмени писали и *WallStreetJournal*, и *Times*, и многие другие издания – но только то, что «русские утонут в этих болотах...» За короткий промежуток времени Тюмень превратилась в административный центр, откуда осуществлялось управление всем нефтедобывающим комплексом (под руководством Виктора

Муравленко, первого начальника Главтюменнефтегаза). В городе для этих целей построили множество проектных институтов и заводов.

Сегодня в Тюмени находится подразделение компании ТНК-ВР (Тюменская нефтяная компания – BritishPetroleum). Она является третьей в России по объему добычи нефти. Также в городе имеются представительства «Газпрома», «ЛУКОЙЛа», «Сибура», Schlumberger и других предприятий [URL: <http://promecosever.ru/jurnal/neftegazovaya-dolina>].

**Тюменская область - многонациональный и многоязычный регион**

Тюмень. Представители более 140 национальностей проживают в Тюменской области, 83,8% от общей численности населения составляют русские, причем, по сравнению с 2002 годом, их доля увеличилась на 0,7%. Таковы окончательные итоги Всероссийской переписи населения 2010 года, сообщила на пресс-конференции в совместном пресс-центре информационных агентств "Интерфакс-Урал" и "Тюменская линия" начальник отдела статистики населения территориального органа Федеральной службы государственной статистики по Тюменской области Татьяна Ивашкина.

По ее словам, в общей численности населения региона доля татар составляет 8,1%, украинцев - 1,3%, казахов - 1%, немцев - 0,9%, чувашей и азербайджанцев - по 0,7%, армян - 0,6%, белорусов - 0,4%, таджиков, башкиров и узбеков - по 0,2%. Доля остальных национальностей не превысила 0,1%. "По сравнению с итогами переписи населения 2002 года в национальной структуре населения уменьшился удельный вес украинцев, немцев, чувашей и белорусов. Переписью 2010 года в регионе зафиксировано по одному албанцу, голландцу, ирландцу, испанцу, кубинцу, ланкийцу, мексиканцу, норвежцу, шведу и эквадорцу", - рассказала Татьяна Ивашкина.

По данным переписи населения 2010 года, 1 млн 278,6 тыс. жителей области или 95,4% от общей численности населения владеют русским языком. Среди других языков наиболее распространены в регионе английский, которым владеют 4% населения, татарский - 3,6%, немецкий - 1,4% и украинский - 0,7%. "В ходе Всероссийской переписи населения 2010 года впервые получены данные о владении глухими и слабослышащими людьми русским жестовым языком - таких насчитывается 1 тыс. 095 человек", - отметила Татьяна Ивашкина [URL: <https://t-1.ru/135110.html>].

### Улица Ямская - старинные ворота Тюмени

Ямская – одна из главных улиц Тюмени, основная улица Затюменки. Ее еще называют «гостевой», потому что по ней из аэропорта «Рошино» въезжают в город его гости.

На доме № 2 установлена мемориальная доска с надписью: *«Улица Ямская названа в память первой в Сибири Ямской слободы, основанной в 1605 г. ямщиками, переселенными из центральной части Тюмени».*

К 1600 году в Тюмени проложили проезжую дорогу – тракт из европейской части России через Соликамск, Верхотурье, Туринск и продолжили ее к Тобольску. По указу царя Бориса Годунова в 1601 году организовали станцию (тогда говорили – ям). Русские слова «ям», «ямщик» произошли от тюркского «дзям» - «дорога». Сначала ямщики жили в Тюменской крепости, но там и без них было тесно. По коллективной просьбе ямщиков в 1605 г. царь Борис разрешил им выселиться из города и образовать свою слободу. Четкая система улиц сформировалась здесь, как и в главной части Тюмени, только после 1767 г., в соответствии с первым генеральным (регулярным) планом застройки города. А Ямская улица получила свое название только в XIX в., однако она хорошо просматривается на всех старых планах города.

Со стороны России по Ямской был красивый въезд в Тюмень. Когда обозы от современного пансионата им. Оловянного поднимались к улице Полевой, самому высокому месту Затюменки, перед путешественниками открывалась широкая панорама Тюмени. Над низкими одноэтажными домами слободы поднимались к небу колокольни и главы церквей Спасо-Троицкого монастыря, справа Благовещенской церкви, а позже, со второй половины XVIII в., - и других храмов.

В разное время Ямская улица называлась по-разному: Новой Сибирской дорогой, Туринским, Краснополянским, Ирбитским трактами. Еще в начале XX века Ямская улица заканчивалась у перекрестка с

современной улицей Болотникова, а дальше поворачивала чуть вправо и направлялась в сторону современного пансионата им. Оловянного по современной Барнаульской улице.

В конце 1920-х годов на этой окраине Тюмени разместили обширные военные склады и городки и Ямскую проложили между ними в сторону современного Дома обороны, где она разделилась: одна дорога уходила влево к железной дороге. Позже здесь сформировалась ул. Белинского, Таврическая, Клары Цеткин. Другая дорога шла в сторону современной Авторемонтной. По улице Бакинских комиссаров (тогда она была безымянной проезжей дорогой) выезжали на Туринский, или Ирбитский, тракт (теперь улица Барнаульская).

Современная Ямская окончательно сформировалась к началу 80-х гг. XX в. Ее можно условно разделить на три части: старую (от реки Туры до ул. Болотникова), новую (от Болотникова до Аккумуляторной) и лесную (от Аккумуляторной до Рошинского кольца).

Ямская улица начинается от крутого берега реки Туры, где по его краю проходит ул. Коммунистическая (до 1922 г. – Большая Монастырская), и по пологому косогору поднимается к ул. Полевой, по которой проходит граница старинной Ямской слободы. Это самая старая часть улицы. Ширина ее сохранилась та же, что полагалась по первому генеральному плану застройки Тюмени. Здесь в основном деревянные дома, построенные во второй половине XIX в. В 70-е годы XX в. построена пара домов возле перекрестка с ул. Полевой на четной стороне, в 70-80 гг. – на нечетной стороне. На перекрестке с ул. Л. Толстого утесом поднимается десятиэтажный жилой дом, состоящий из двух частей. Белую часть, выходящую фасадом на Ямскую, построили в 1994 г., а краснокирпичную, с фасадом на ул. Л. Толстого, - только в 2003 г [URL: <http://www.safe-rgs.ru/394-ulica-yamskaya-starinnye-vorota-tyumeni.html>].